

mort a régné par un seul homme; à plus forte raison ceux qui reçoivent l'abondance de la grâce, et du don de la justice, régèneront dans la vie par un seul homme, qui est Jésus-Christ !

18. Comme donc c'est par le péché d'un seul que tous les hommes sont tombés dans la condamnation de la mort; ainsi c'est par la justice d'un seul que tous les hommes reçoivent la justification de la vie.

19. Car comme plusieurs sont devenus pécheurs par la désobéissance d'un seul, ainsi plusieurs seront rendus justes par l'obéissance d'un seul.

20. La loi est survenue pour donner lieu à l'abondance du péché; mais où il y a eu abondance de péché, il y a eu aussi une surabondance de grâce;

21. Afin que, comme le péché avait régné en donnant la mort, la grâce, de même, règne par la justice en donnant la vie éternelle, par Jésus-Christ Notre Seigneur.

22. Regnavit per unum, multo magis abundantiam gratiæ, et donationis, et justitiæ accipientes, in viâ regnabit per unum Jesum Christum.

19. Igitur sicut per unum delictum in omnes homines in condemnationem; sic et per unum justitiam in omnes homines in justificationem vite.

20. Sicut enim per inobedientiam unius hominis, peccatores constituti sunt multi; ita et per unius obedientiam, justî constituentur multi.

21. Lex autem subintravit ut abundantius delictum. Ubi autem abundavit delictum, superabundavit gratia.

22. Ut sicut regnavit peccatum in mortem, ita et gratia regnet per justitiam in vitam æternam, per Jesum Christum Dominum nostrum.

CHAPITRE VI.

Le baptême mort au péché ne doit plus vivre que pour Dieu. Il y a d'ailleurs tout avantage à ne servir que Dieu.

1. Que dirons-nous donc? Demeurons-nous dans le péché pour donner lieu à cette surabondance de grâce?

1. Quid ergo dicemus? permanebimus in peccato ut gratia abundet?

20. *Lex autem subintravit ut abundantius delictum.* La loi, dit le P. Lallemand, loin d'avoir pu arrêter le mal, a vu au contraire donné occasion à de nouveaux péchés. Mais Dieu ne permettait cette multiplication de péchés qu'afin de rendre plus éclatant le triomphe de la grâce de Jésus-Christ. Dans cette expression, *ut abundantius delictum*, la particule *ut* n'est point causale, elle marque seulement ce qui devait arriver, et nullement que Dieu, en établissant la loi, se soit proposé pour fin l'augmentation du péché.

Car, VI. — 1. *Quid ergo dicemus?* Saint Paul avait dit au verset 20 du chapitre précédent que la loi le péché avait été plus abondant, la grâce s'étant répandue avec une abondance plus grande encore. Il craint qu'on n'abuse de cette parole, et qu'on ne conclue que nous n'avons qu'à demeurer dans le péché, afin que la grâce surabonde en nous. Il refuse cette objection dans ce chapitre. On peut dire ce chapitre en trois parties: 1. Le chapitre ne dit pas péché parce qu, dans son baptême, il a été incorporé à Jésus-Christ (1-13). 2. Cela lui est possible, parce qu'il n'est plus nous le mal, mais qu'il devient le serviteur de la grâce et de la justice (14-20). 3. Il en retire d'ailleurs les plus grands avantages (21-23).

nos reges fecit, ut vitam hinc gratiæ, et postea gloriæ adipiscamur in coelis. — *In vita regnabit.* Non dicit paulus, *vita regnabit*, sicut dixit, quod nos regnabit, quia suavis et gloriosus sonat. *Justificavit regnabit in vita per Christum*, quam si dixerit. *Vita regnabit in justificavit per Christum.*

18. *In omnes homines.* Reatus pertransiit. — *Per unum justitiam.* Per meritum Christi, quod est causa nostre justificationis et justitiæ. — *In omnes homines.* Supple, donum et beneficium Christi pertransiit. *In omnes, inquam,* quia Christo spiritualiter descendunt, et baptismo in illo renati sunt. — *In justificationem vite.* Qua a morte peccati ad vitam gratiæ et gloriæ revocamur.

19. *Unius hominis.* Adæ. — *Multi.* Omnes Adæ posterî. — *Unius.* Christi. — *Multi.* Omnes qui ex Christo per fidem et gratiam reuascuntur.

20. *Lex autem subintravit.* Lex quidem directe ad hunc finem data est, ut dissolutis homines nostre restringeret, eosque duceret ad Christum, a quo sanarentur; sed indirecte hoc effectus secutus est, ut scilicet abundaret delictum; nam data lege, transgressio illius peccata multiplicavit. — *Subintravit.* Inveniens; *latenter et insensibiliter, irrepsit*, obiter et quasi furtim ad breve tempus, scilicet usque ad Evangelii adventum. — *Ubi autem abundavit delictum.* Ubi peccata occasione legis inundantur. — *Superabundavit gratia.* Advenerit Christi. Vide dicta supra, n. 15.

21. *In mortem.* Homines ad mortem trahens. — *Gratiæ regnet.* Gratiæ et misericordiæ divini late domantur. — *Per justitiam.* Adhuc justitiam, et per sanctorum peccatores ad vitam æternam. — *Per Jesum Christum.* Per meritum Jesu Christi Domini, ac Redemptoris nostri.

CAP. VI. — 1. *Quid ergo dicemus?* Ita loquitur, qui dixerat gratiam abundare ubi abundavit peccatum; ne quis peccatores existimaret immemorandum esse peccatis, et peccata peccatis cumulanda, quod scilicet amplius abundaret et commendantur Dei gratia.

2. Absit. Qui enim mortui sumus peccato, et quomodo adhuc vivemus in illo? (1. *II. Petr.* 2. 22.)

3. An ignoratis qui quicumque baptizati sumus in Christo Jesu, in morte ipsius baptizati sumus?

4. a. *Consepulti enim sumus cum illo per baptismum in mortem;* et quomodo Christus surrexit a mortuis per gloriam Patris, b. ita et nos in novitate vite ambulabimus? [a. *Gal.* 3. 27. *Colos.* 2. 12. *II. Ephes.* 4. 23. *Hebr.* 12. 1. *I. Petr.* 2. 1. et 4. 2. 3.]

5. Si enim complantati facti sumus similitudini mortis ejus, simul et resurrectionis erimus.

6. Hoc scientes, quia vetus homo noster simul crucifixus est, ut destrueretur corpus peccati, et ultra non servipimus peccato.

7. Qui enim mortuus est, justificatus est a peccato.

8. Si autem mortui sumus cum Christo, credimus quia simul etiam vivemus cum Christo;

9. Scientes quod Christus resurrexerit

4. *Consepulti enim sumus.* Dans le baptême par immersion, tel qu'on le donnait dans les premiers temps, l'immersion du corps représentait la sepulture du Christ et l'énération sa résurrection. Saint Paul en conclut que c'est pour l'homme le commencement d'une vie nouvelle.

5. *Simul et resurrectionis erimus.* Nous nous trouvons incorporés à Jésus-Christ ressuscité. Sa résurrection glorieuse devient le principe et le modèle de notre résurrection spirituelle à la vie de la grâce. Le vieil homme, l'homme de péché est mort en nous. On ne doit plus y trouver que l'homme nouveau, Jésus-Christ. Nous devons vivre de sa vie et être morts au péché comme lui. C'est la conclusion que tire l'Apôtre (vers. 12).

6. *Mortui sumus peccato.* Qui a peccati servitute liberi sumus; quibus cum peccato non plus est negotii aut commercii quam cum vivimus: mortui sumus etiam peccato, quia vetus homo noster simul et crucifixus est, ut dicitur infra, n. 6. — *In similitudinem et representationem mortis Christi.*

7. *Consepulti enim sumus cum illo.* Nos mortui peccato sepulti sumus in baptismo, sicut Christus mortuus corporaliter traditus est sepulture; nemo enim sepelitur nisi mortuus. Cum autem, *consepulti enim sumus per baptismum in mortem;* et quomodo sepelitur, per immersionem; corpus enim ejus qui hoc modo baptizatur, quasi quodammodo sepelitur. — *In mortem.* Ad hoc ut mortuam peccato. — *Per gloriam Patris.* Per vitam gloriosam et immortalem, quam Christus reurus accepit a Patre. — *In novitate vite ambulabimus.* Novam vitam genus institutum, quale christianum debet.

8. *Si enim complantati.* Excitât hic apostolus Romanos ad novitatem vite per spem resurrectionis. Scimus est: nam si sepulti sumus in baptismo cum Christo, et quasi sursum illi adherentes cum ipso defuncti, erimus et nos participes ejus resurrectionis, germinantes et nos ad immortalitatem.

9. *Hoc scientes.* Debemus mortui esse peccato, et in novitate vite ambulare, hoc scientes et credentes, etc. — *Quia.* Quod. — *Vetus homo noster.* Vetere hominem vocat Vostellatum et corruptionem peccati in homine quam ex veteri Adâm contraxit. Vel potius ipsum hominem, in quantum hujusmodi vetustate affectus est. — *Simul crucifixus est.* Ua cum Christo in typo et representatione cruci affixus, et mortuus est baptismo in representationis crucis. Secundo, etiam per effluviâ, quia scilicet virtute Christi in cruce mortui, qui baptismo et nobis applicatur, peccata nostra delata sunt; crux enim peccatorum nostrorum mors est et destructio. — *Ut destrueretur corpus peccati.* Corpus peccati est totus peccatorum massa, que quasi unum est corpus hominis veteris, cuius membra sicut illud, avaritia, superbia, etc. sunt, et illius christiano mortificanda. Destructur ergo corpus peccati, quando membra ejus mortificamus. — *Subintravit delictum.* Latenter et insensibiliter, irrepsit, obiter et quasi furtim, id est, quando desideratis peccati non conscientiam, sed resistimus, neque in nobis expugnatum et abolemus. — *Et ultra non serviamus.* Servit peccato qui peccati desideria, et in ta faciam, imperis obsequitur.

7. *Qui enim mortuus est.* Qui veterem hominem in se destruxit. — *Justificatus est a peccato.* Absolutus et liberatus est a juro et dominio peccati, cui fuerat subjectus, sicut servus per mortem quasi se subdicit a domino heri sui.

8. *Si autem mortui sumus.* Si ita mortui sumus peccato, quomodo admodum Christus mortuus est carne, condimus, sicut ille resuscitatus a morte vivit novam vitam, ita nos quoque novam, id est, a vetustate peccati repurgatam vitam deinceps acturos.

9. *Scientes quod Christus resurrexerit ex mortuis.* Pendente hæc a precedentibus; quasi dicit: Si mortui sumus peccato, credimus quia simul etiam vivemus cum Christo in vita

2. A Dieu ne plaise: car étant une fois morts au péché, comment vivrons-nous encore dans le péché?

3. Ne savez-vous pas que nous tous, qui avons été baptisés en Jésus-Christ, nous avons été baptisés dans la ressemblance de sa mort?

4. Car nous avons été ensevelis avec lui par le baptême pour mourir au péché, afin que, comme Jésus-Christ est ressuscité d'entre les morts par la gloire de son Père, nous marchions aussi dans une vie nouvelle.

5. Car si nous avons été entés en lui par la ressemblance de sa mort, nous y serons entés par la ressemblance de sa résurrection;

6. Sachant que notre vieil homme a été crucifié avec lui, afin que le corps du péché soit détruit en nous, et que désormais nous ne soyons plus asservis au péché.

7. Car celui qui est mort est délivré du péché.

8. Si donc nous sommes morts avec Jésus-Christ, nous croyons que nous vivrons aussi avec Jésus-Christ;

9. Sachant que Jésus-Christ, étant ressuscité

5. Car si nous avons été entés en lui par la ressemblance de sa mort, nous y serons entés par la ressemblance de sa résurrection;

6. Sachant que notre vieil homme a été crucifié avec lui, afin que le corps du péché soit détruit en nous, et que désormais nous ne soyons plus asservis au péché.

7. Car celui qui est mort est délivré du péché.

8. Si donc nous sommes morts avec Jésus-Christ, nous croyons que nous vivrons aussi avec Jésus-Christ;

9. Sachant que Jésus-Christ, étant ressuscité

d'entre les morts, ne mourra plus, *et que la mort n'aura plus d'empire sur lui.*

17. Car quant à ce qu'il est mort pour le péché, il est mort seulement une fois, mais quant à ce qu'il vit maintenant, il vit pour Dieu.

18. Considérez-vous du même comme étant aussi mort au péché, et comme ne vivant plus que pour Dieu, en Jésus-Christ Notre Seigneur.

12. Et ainsi que le péché ne régné point dans votre corps mortel, en sorte que vous obéissiez à ses desirs déréglés :

13. Et n'abandonnez point au péché les membres de votre corps pour lui servir d'armes d'iniquité ; mais donnez-vous à Dieu, comme vivants, de morts que vous étiez, consacrez-lui les membres de votre corps, pour lui servir d'armes de justice.

14. Car le péché ne vous dominera plus, parce que vous n'êtes plus sous la loi, mais sous la grâce.

15. Quoi donc pécherons-nous parce que nous ne sommes plus sous la loi, mais sous la grâce ? Dieu nous en garde.

16. Car ne savez-vous pas que, de qui que ce soit que vous vous soyez rendus esclaves pour lui obéir, vous devenez esclaves de celui à qui vous obéissez, soit du péché pour y trouver la mort, soit de l'obéissance à la foi pour y trouver la justice ?

17. Mais Dieu soit loué de ce qu'ayant été auparavant esclaves du péché, vous avez obéi du fond du cœur à la doctrine de l'Evangile, sur le modèle de laquelle vous avez été formés.

14. Non enim sub lege estis. Les païens pouvaient trouver cette sorte d'impeccabilité au-dessus de leurs forces. Tout en recevant le baptême, ils n'avaient pas moins conservé le foyer de la concupiscence. Leurs mauvaises habitudes, leurs inclinations perverses les recherchaient. Saint Paul leur montre néanmoins cette perfection comme possible, et la raison qu'il en donne c'est qu'ils ne sont plus sous la loi, mais sous la grâce. Ils trouveront dans la grâce elle-même un secours qui leur permettra de triompher des mauvaises tendances de leur nature.

15. Servi estis ejus qui obediis. L'esclave ne peut être indépendant. Il faut qu'il serve un maître. Le chrétien, au lieu d'être l'esclave du démon et du péché, doit être l'esclave de Dieu et de la justice.

16. Scimus enim Christum, postquam resurrexit à mortuis, talem vitam jam beatam et amplius mortuorum, imo mori non posse. Cum ergo vita nostra beatam similiti fuerit ad vitam Christi, sequitur nos quoque tunc amplius non morituros.

17. Quod enim mortuus est peccato. Quod enim mortuus est ad destruendum peccatum, nisi jam factum est, nec opus est iterum. — Quod autem vivit. Quod autem vivit jam exiit ad mortem, vivit vitam gloriosam et immortalam, Deoque dignam, qui immortalis est.

18. Ita et vos. Ita et vos cogitate de voluntate ipsa, ammirato vos semel mortuus esse peccato in baptismo, de cetero autem viventes esse, ac vivere optare Deo, id est, vitam beatam Deo congruam, quam nulla mors peccati ulterius sequatur. — In Christo Jesu. Per Christum, vel ad similitudinem Christi, qui ita vivit ut amplius non moritur; quasi dicit: Parti modo ne vos amplius mori debeatis per peccatum.

19. Non ergo regnet peccatum in vestro mortali corpore. Ne permittat peccatum et concupiscentias qui ad peccatum incitant regnare in vobis.

18. Armæ. Instrumenta. Tanguntur ex mortuis viventes. Sicut facere convenit eos qui, peccato mortui, jam vivunt cum Christo, similitudini resurrectionis ejus conformati. — Et membra vestra arma justitiæ Deo. Exhibete Deo membra vestra, quasi instrumenta et arma ejus ad militetis ad exercenda justitiæ opera.

14. Non enim sub lege estis, sed sub gratia. Quasi dicit: Peccatum itis qui sub gratia sunt, dominari nequit, nisi ipsi libera ne peccato subdantur. In vero qui sub lege sunt, non sub gratia, quasi jure hereditario ad Adamo hucusque prescripto dominatus peccatum.

15. Peccabimus. Legem transgredientes, quasi illi non subjeti, et concupiscentiis nostris licet indulgere. — Absit. Nam legem aspernari non licet, sed potius per gratiam illam adimplere debemus.

16. Nescitis. Probat apostolus fideles non servos esse peccati, nec illi servare debere, quod jam divini servituti per baptismum addixerunt. — Sive peccati ad mortem. Sive peccati quod ducit ad mortem. — Sive obediatis Deo. Christe qui ducit ad vitam.

17. Gratias autem Deo quod fuitis. Quod esse desistitis. — Obediatis. Legi et doctrinæ evangelicæ. — In eam formam doctrinæ. Nam recipientes doctrinam formam, quam vobis apostoli sua predicatione quodammodo impresserunt.

ex mortuis jam non moritur, mors illi ultra non dominabitur.

10. Quod enim mortuus est peccato, mortuus est semel; quod autem vivit, vivit Deo.

11. Ita et vos existimato vos mortuos quidem esse peccato, viventes autem Deo, in Christo Jesu Domino nostro.

12. Non ergo regnet peccatum in vestro mortali corpore, ut obediatis concupiscentiis ejus.

13. A Sed neque exhibeatis membra vestra arma iniquitatis peccato; sed exhibete vos Deo, tanquam ex mortuis viventes; et membra vestra arma justitiæ Deo. [a Coloss. 3.]

14. Peccatum enim vobis non dominabitur; non enim sub lege estis, sed sub gratia.

15. Quid ergo? peccabimus, quoniam non sumus sub lege, sed sub gratia? Absit.

16. A Nescitis quoniam qui exhibitus vos servos ad obediendum, servi estis ejus qui obediis, sive peccati ad mortem, sive obediatis ad justitiam? [a Joan. 8. 34. II. Petr. 2. 19.]

17. Gratias autem Deo quod fuitis servi peccati, obediatis autem ex corde in eam formam doctrinam in quam traditis estis.

18. Libérati autem peccato, servi facti estis justitie. Ergo a vobis o Romani fideles, rem esse humanam, id est, æquam, moderatam et facilem, ut solliciti tantum tantoque contra studeatis justitiæ sanctificationem, id est, ut in dies magis magisque sanctificemini, quanto illos studentis iniquitatis ad iniquitatem, ita solliciti ut ex una iniquitate rueretis in aliam, et semper fereretur detestatio.

20. Libéri fuitis justitiæ. Justitiæ expertes.

21. Quem ergo fructum habuistis? Ergo a vobis o Romani fideles, rem esse humanam, id est, æquam, moderatam et facilem, ut solliciti tantum tantoque contra studeatis justitiæ sanctificationem, id est, ut in dies magis magisque sanctificemini, quanto illos studentis iniquitatis ad iniquitatem, ita solliciti ut ex una iniquitate rueretis in aliam, et semper fereretur detestatio.

22. Habetis fructum vestrum in sanctificationem. Ipsam sanctificationem, sive sanctoniam, vltique mandatum, voluit fructum ex illa servitate capitis. — Finem vero vitæ æternam. Ad quem tandem perducit justitia servilis, et ad quem, ut ad causam finalem, orientur.

23. Stipendia enim peccati mors. Merces, quam peccatum servis suis reddit, mors est. — Gratias autem Deo. Gratias autem Deo dicunt, quia Deus servis suis largitur, id est, vitæ æternæ accipiendæ per Jesu Christi Domino nostri meritis.

Car. VII. — 1. Lex in homine. Per legem non solum intelligit legem ceremonialium, sed etiam naturalium, ut patet ex n. 7. Notandum autem aliud esse legem teneri, aliud esse sub lege. Lex tenetur: sub lege est, qui est subdatus legi: et quis statim sub lege, sed non hominem obligare, nec tamen dare gratiam ad eam impleendam. Jam lege naturalis et deo legi tenetur quidem, sed non sumus sub lege, quia ab hoc statu gratia nos liberavit. — Dominatur. Jubendo, terrendo, non ducendo, accusando, condemnando. — Quanto tempore vivit? Ipsa lex, aut homo legi subiectus.

18. Libérati autem peccato, servi facti estis justitie.

19. Humanum dico, proferri infinitatem carnis vestre; sicut enim exhibitis membra vestra servituti immunditie et iniquitati ad iniquitatem, ita nunc exhibete membra vestra servituti justitiæ in sanctificationem.

20. Cum enim servi essetis peccati, liberi fuitis justitiæ.

21. Quem ergo fructum habuistis tunc in illis in quibus nunc erubescitis? Nam finis illorum mors est.

22. Nunc vero libérati a peccato, servi facti Deo, habetis fructum vestrum in sanctificationem, finem vero vitam æternam.

23. Stipendia enim peccati mors. Gratia autem Dei vitæ æternæ in Christo Jesu Domino nostro.

18. Et ainsi ayant été affranchis du péché, vous êtes devenus esclaves de la justice.

19. Je vous parle humainement, à cause de la faiblesse de votre chair. Comme donc vous avez fait servir les membres de votre corps à l'impureté et à l'injustice, pour commettre l'iniquité, faites-les servir maintenant à la justice pour la sanctification de votre vie.

20. Car lorsque vous étiez esclaves du péché, vous étiez libres de la servitude de la justice.

21. Quel fruit donc tirez-vous alors de ces désordres dont vous rougissez maintenant? Aucun, sans doute, puisqu'ils n'ont pour fin que la mort.

22. Mais à présent, étant affranchis du péché, et devenus esclaves de Dieu, le fruit que vous retirez, est votre propre sanctification, et la fin sera la vie éternelle.

23. Car la mort est la soldo et le paiement du péché ; mais la grâce qu'on reçoit de Dieu c'est la vie éternelle qu'il donne en Jésus-Christ Notre Seigneur.

CHAPITRE VII.

Les Juifs sont affranchis de la loi et morts à son joug. La loi, quoique sainte, a été l'occasion du péché. Cette opposition se manifeste en nous par la lutte de la chair contre l'esprit.

1. An ignoratis, fratres, scientibus enim legem quia lex in homine dominatur quanto tempore vivit?

1. Mes frères, ne savez-vous pas (je parle à ceux qui sont instruits de la loi), que la loi ne domine sur l'homme que pour autant de temps qu'il vit?

19. Humanum dico. En disant que le chrétien est esclave de la justice, l'Apôtre a parlé à la façon des hommes. Il a tenu un langage proportionné à la faiblesse de ceux à qui il s'adresse. Mais ce langage est impropre. Car, comme il le dit ailleurs : la justice ne rend pas l'homme esclave, elle l'affranchit plutôt. *Ubi Spiritus Domini, ibi libertas* (II. Cor., III, 17).

21. Quem ergo fructum. Pour les engager à rester sous le joug de Jésus-Christ, l'Apôtre leur fait voir les fruits qu'ils ont tirés des différents maîtres qu'ils ont servis. D'un côté la mort, de l'autre la vie.

Car. VII. — 1. An ignoratis. Dans le chapitre précédent, saint Paul a établi que le paten, par le baptême, était mort à la vie du péché, et qu'il était ressuscité à une vie nouvelle, qui est la vie de Jésus-Christ. Il fait ici l'application de ces principes aux Juifs. Par le baptême, le Juif est mort à la loi. Il en est donc dans sa vie nouvelle totalement affranchi, et dégage de son alliance avec la loi. Il est comme la femme qui a perdu son mari. Elle peut contracter une nouvelle alliance, et c'est cette alliance que le Juif a contractée avec Jésus-Christ. Saint Paul développe cette idée dans la première partie de ce chapitre (1-6). Dans la seconde, il examine ce qu'était la loi et les effets qu'elle a produits (7-13). Dans la troisième, il décrit la lutte de la concupiscence contre la raison, de la chair contre l'esprit (14-25).

18. Justitiæ. Sanctitatis et virtutis.

19. Humanum dico. Humanum est: Ergo a vobis o Romani fideles, rem esse humanam, id est, æquam, moderatam et facilem, ut solliciti tantum tantoque contra studeatis justitiæ sanctificationem, id est, ut in dies magis magisque sanctificemini, quanto illos studentis iniquitatis ad iniquitatem, ita solliciti ut ex una iniquitate rueretis in aliam, et semper fereretur detestatio.

20. Libéri fuitis justitiæ. Justitiæ expertes.

21. Quem ergo fructum habuistis? Ergo a vobis o Romani fideles, rem esse humanam, id est, æquam, moderatam et facilem, ut solliciti tantum tantoque contra studeatis justitiæ sanctificationem, id est, ut in dies magis magisque sanctificemini, quanto illos studentis iniquitatis ad iniquitatem, ita solliciti ut ex una iniquitate rueretis in aliam, et semper fereretur detestatio.

22. Habetis fructum vestrum in sanctificationem. Ipsam sanctificationem, sive sanctoniam, vltique mandatum, voluit fructum ex illa servitate capitis. — Finem vero vitæ æternam. Ad quem tandem perducit justitia servilis, et ad quem, ut ad causam finalem, orientur.

23. Stipendia enim peccati mors. Merces, quam peccatum servis suis reddit, mors est. — Gratias autem Deo. Gratias autem Deo dicunt, quia Deus servis suis largitur, id est, vitæ æternæ accipiendæ per Jesu Christi Domino nostri meritis.

Car. VII. — 1. Lex in homine. Per legem non solum intelligit legem ceremonialium, sed etiam naturalium, ut patet ex n. 7. Notandum autem aliud esse legem teneri, aliud esse sub lege. Lex tenetur: sub lege est, qui est subdatus legi: et quis statim sub lege, sed non hominem obligare, nec tamen dare gratiam ad eam impleendam. Jam lege naturalis et deo legi tenetur quidem, sed non sumus sub lege, quia ab hoc statu gratia nos liberavit. — Dominatur. Jubendo, terrendo, non ducendo, accusando, condemnando. — Quanto tempore vivit? Ipsa lex, aut homo legi subiectus.

2. Car par cette loi, une femme mariée est liée à son mari tant qu'il est vivant : mais lorsqu'il est mort, elle est dégagée de la loi qui la liait à son mari.

3. Si donc elle épouse un autre homme pendant la vie de son mari, elle sera tenue pour adultère : mais si son mari vient à mourir, elle est affranchie de cette loi ; et elle peut en épouser un autre, sans être adultère.

4. Ainsi, mes frères, vous êtes ressuscités de la mort à la loi par le corps de Jésus-Christ, pour être à un autre mari, qui est vous-même ; et vous êtes affranchis de cette loi ; et elle peut en épouser un autre, sans être adultère.

5. Car lorsque nous étions dans la chair, les inclinations au péché, étant excitées par cette loi, agissaient dans les membres de notre corps pour leur faire produire des fruits pour la mort.

6. Mais maintenant que nous sommes affranchis de cette loi de mort, dans laquelle nous étions retenus, nous devons servir Dieu dans la nouveauté de l'esprit, et non dans la vieillesse de la lettre.

7. Que dirions-nous donc ? La loi est-elle péchée ? Dieu nous garde d'une telle pensée. Mais je n'ai connu le péché que par la loi ; et je n'aurais point connu la concupiscence, si la loi n'avait dit : Vous n'aurez point de mauvais désirs.

8. Mais le péché ayant pris occasion de s'irriter par les préceptes, a produit en moi toute

2. *Soluta est a lege viri.* Saint Paul tire souvent ses comparaisons du mariage. Dans l'Écriture, nous avons vu souvent l'union de l'âme à Dieu, comparée à l'union de deux époux. Avant Jésus-Christ, le Juif était uni à la loi et devait l'être. Depuis Jésus-Christ, la loi est éteinte, le Juif a dû contracter une nouvelle alliance. C'est celle qu'il a contractée avec Jésus-Christ par son baptême. Il entre donc dans une vie nouvelle comme le païen, et la loi ne lui a servi que pour le conduire à cet heureux résultat.

3. *Lex peccatum est.* La loi ayant été impuissante à justifier l'homme, l'Apôtre se demande ce qu'elle était. Était-elle le péché ? Non, bien loin de là. Elle était une lumière qui fait connaître le péché. *Peccatum non cognovi nisi per legem.*

4. *Peccatum per mandatum operatum est.* Par le péché, il fait ici entendre la concupiscence.

2. *Non qua sub viro est.* Comparat legem viro, et homines legi subjectos, mulieri viro habenti. — *Allegata est legi.* Conjugal, qui praeceptis dicit et obedientiam marito. — *Soluta est a lege viri.* A lege matrimonii, qui marito vivente tenetur.

3. *Si fuerit cum alio viro.* Si copulata fuerit alio viro. — *Ut non sit adultera.* Si alii nupterit, aut alteri copulerit sui copiam fecerit.

4. *Et vos mortificati estis legi.* Quasi dicitur : Lex que erat quasi maritus noster jam mortua est, et esse desinit per Christum. — *Per corpus Christi.* In cruce immortuus, hoc est, per Christi passionem et mortem ; per hanc enim mortuus est lex veteris. — *Ut sitis liberati.* Quod et in loco veteris legem jam vivam verbatam, etque conjuncti alius, cuius desinens arbitrio regimini. — *Qui est aliorum reuservati.* Habentia intelligit, ad cuius formam oportet fidelis in locuto vite ambulare, tanquam et mortuus viventes. — *Ut fructificemus Deo.* Ut Christo, tanquam viro nostro cui conjuncti sumus, ex semine gratiae ipsius fecundati, bonorum operum fructificemus proferamus.

5. *Cum enim essemus in carne.* In statu veteris et carnalis hominis, cuiusmodi sunt omnes qui sub lege sunt. — *Passiones peccatorum.* Motus, affectiones et desideria peccandi. — *Que per legem erant.* Que sunt et excitantur per legem. — *Operabantur in membris nostris.* Exasperant, id est, exacerbant, et operi opere complombantur in membris nostris. — *Ut fructificarent mortui.* Ita ut fructus mortuos peccatorum parent, qui non desecant ad mortem aeternam.

6. *Non autem.* Nunc autem per gratiam Christi liberati sumus a iure legis. — *A lege mortuis.* A lege, que erat occasio peccandi, et consequenter mortis. — *In qua desinebamur.* Cuius servitute desinebamur. — *Servantibus Deo et Christo.* — *In novitate spiritus.* Non in veteri vivendi genere animal et carnali litterae legis veteris, que indicabat veteris homini et verbatam vestitorem mortui, sed adeo non subterfugit, ut per occasionem etiam eandem auxilium ; magis enim reficabat, irritabat et incitabat veteris concupiscentiae affectus.

7. *Absti.* Non enim lex in se peccatum est, sed a Deo est, ideoque per se bona, et quod bonum est praecipitur. — *Concupiscentiam necesse habet.* Concupiscentia in deo loquitur veterat specialis praecipitur, sicut 9 et 10, et eo quod plerique estiam quod praecipitur : *Non mortuaberis,* et septimo : *Non furta facies,* ubi dicitur tantum actum extrinsecum, licet intrinsecum non esse veritatem, non cavendum. Per legem igitur tollitur actum ignorantia, qui in hoc oritur verbatum.

8. *Occasione autem accepta.* Ex prohibitione legis et mandati. — *Peccatum.* Concupiscentiam

2. a Nam que sub viro est mulier, vivente viro, allegata est legi ; si autem mortuus fuerit vir ejus, soluta est a lege viri. [a I. Cor. 7. 39.]

3. Igitur, vivente viro, vocabatur adultera si fuerit cum alio viro ; si autem mortuus fuerit vir ejus, liberata est a lege viri ; ut non sit adultera si fuerit cum alio viro.

4. Itaque, fratres mei, et vos mortificati estis legi per corpus Christi ; ut sitis liberati, qui ex mortalis resurrexistis, ut fructificetis Deo.

5. Cum enim essemus in carne, passionibus peccatorum, que per legem erant, operabantur in membris nostris, ut fructificarent mortui.

6. Nunc autem soluti sumus a lege mortuis, in qua detinebamur, ita ut servitamus in novitate spiritus, et non in vetustate litterae.

7. Quid ergo dicimus ? lex peccatum est ? Absit. Sed peccatum non cognovi, nisi per legem ; nam cum concupiscentiam necesse habet, nisi lex diceret : a Non concupiscas. [a Exod. 20. 17. Deut. 5. 21.]

8. Occasione autem accepta, peccatum per mandatum operatum est in me

omnem concupiscentiam. Sine lege enim peccatum mortuum erat.

10. Ego autem mortuus sum ; et inventum est mihi mandatum, quod erat ad vitam, hinc esse ad mortem, et non ad vitam. Sed cum venisset mandatum, peccatum revixit.

11. Nam peccatum, occasione accepta per mandatum, seduxit me, et per illud occidit.

12. a Itaque lex quidem sancta, et mandatum sanctum, et justum, et bonum. [a I. Tim. 1. 8.]

13. Quod ergo bonum est mihi, factum est mors ? Absit. Sed peccatum, ut apparet peccatum, per bonum operatum est mihi mortem ; ut fiat super modum peccatum peccatum per mandatum.

14. Scimus enim quia lex spiritualis est ; ego autem carnalis sum, venundatus sub peccato.

15. Quod enim operor, non intelligo.

ence, cette source de mauvais désirs que nous portons au fond de notre nature corrompue, et que les théologiens appellent *fontes peccati*. Occasionnellement, la loi a excité dans l'homme cette concupiscence, par l'effet de cette disposition mauvaise qui fait que nous sommes toujours portés à faire ce que nous ne devons point faire.

9. *Ego autem vivens.* Saint Paul personnifie ainsi en lui la nation juive. Comme elle, qui est son enfance, pendant laquelle il ne connut pas la loi. Adoléscent, il la connut ; mais au lieu de la justifier, elle fut pour lui une occasion de péché. Sa concupiscence n'en est devenue que plus ardente, et elle s'éleva par la même une source plus abondante de péché.

14. *Scimus enim quia lex spiritualis.* Saint Paul passant ici de l'état de la loi à l'état de la grâce, explique les effets déploraables de la concupiscence, même dans ce dernier état : et de même que dans les versets précédents il a fait voir en sa personne, comme Juif, les effets criminels de la concupiscence sous la loi ; de même dans les versets suivants, il fait voir aussi dans sa personne, comme chrétien, les effets que la concupiscence fait ressentir, quoique involontairement, aux saints dans l'état de grâce [Pheignon].

tie vitium in me latens. — *Per mandatum.* Tanquam ipsum mandato legis irritatum et laesum. — *Operatum est in me omnem concupiscentiam.* Multo latius et vehementius grassari coepit in me, et excitavit omnem genus pravorum desideriorum. — *Mortuum enim.* Solutum, quod quasi per antiphrasim involunt et exaruit.

9. *Vivens sine lege aliquando.* Nimirum tunc cum adolescenter inciperem et peccare, nec tamen legem Moysi desinit esse ; tunc enim vivendum quasi ex lege, ac consequenter peccatum non cessatum, non arreptum, non extirpatum, sine ad illud non multum incitabat. — *Sed cum venisset mandatum.* In notitiam meam. — *Peccatum revixit.* Excitatum est, et quasi per antiphrasim sine intendit, et violentius me oppugnavit coepit.

10. *Mortuus sum.* Factus sum mortuus exterius propter manifestam legis transgressionem quam incurrerit. — *Quod erat ad vitam.* Mihi demonstrandum et procurandum. — *Hoc esse ad mortem.* Hoc cedere, et esse mihi in occasione mortis.

11. *Solutus sum in una parte me dolens trahit.* — *Ita per illud occidit me.* Et occasione mortis in illis in mortificans legem transgressionem induxit me.

13. *Quod ergo bonum est.* Non igitur mandatum per se bonum mihi factum est mortiferum et causa mortis ? — *Absit.* Non enim culpa fuit legis sed mandati, quod transgressionem incurserim ; sed ego in vicio fui, qui mandato absum sum. — *Sed peccatum.* Sed vitium concupiscentiae meae, quam ego non compescui. — *Ut apparet peccatum.* Ut robur et vires ejus manifestarentur. — *Per bonum.* Per mandatum occasionalem. — *Ut fiat super modum peccatum peccatum per mandatum.* Loquitur apostolus de peccato vitium de personis quibusdam. Sensus est : adeoque illud ipsum peccatum in me latens, occasione mandati, factum est tanquam ingens peccatum, dum in me operatum omnem concupiscentiam, et in apertam provocationem impellit, insuper et occidit.

14. *Scimus enim.* Probat hic apostolus, quod dixerat, scilicet legem esse sanctam, et non esse causam mortis, sed peccatum legem declaratum et prohibentem, etc. — *Quia lex spiritualis.* Idest. Dicitur lex spiritualis 1. quia prescribitur in qua spiritus et hominis spiritualis sunt, scilicet virtutes sequi et vicia fugere ; 2. quia dirigit hominem ad cultum Dei, qui spiritus est ; 3. quia impleri non potest nisi per spiritum et gratiam a viris spiritualibus ; 4. quia spiritum hominis dirigit, et bene disponit erga Deum, erga proximum, et erga seipsum ; 5. quia lex spiritus per acceptum dicit et praeparat homines ad legem evangelicam, que est lex gratiae et spiritus. — *Ego autem carnalis sum.* Non mente, sed carne adhuc concupiscentiae adversus spiritum. — *Venundatus sub peccato.* Carnis adhuc servus peccati ; nam sentio aliam legem in membris meis, nisi requiritur legi mandatis meis ut alii infra, n. 53. — *Venundatus.* Traditus quodammodo in potestatem concupiscentiae ; que enim venundatur, ea emptori traditur.

15. *Non intelligo.* Per rationem et voluntatem non approbo opera et motus concupiscentiae meae. — *Non enim quod volo bonum.* Non enim perficere illi quod merito volo, scilicet bonum ;

sorte de mauvais désirs : car sans la loi le péché était comme mort.

9. Ego autem vivens, n'ayant point autrefois de loi, mais le commandement de la loi étant survenu, le péché est ressuscité.

10. Et moi je suis mort ; et ainsi il s'est trouvé que le commandement qui devait servir à me donner la vie, a servi à me donner la mort.

11. Car le péché, ayant pris occasion du commandement de s'irriter *dans l'ange*, m'a trompé, et m'a tué par le commandement même.

12. Et ainsi la loi est véritablement sainte, et le commandement est véritablement saint, juste et bon.

13. Ce qui était bon en soi m'a-t-il donc causé la mort ? Non, mais le péché m'a donné la mort par une chose qui était bonne pour faire voir ce qu'il était ; de sorte que le péché est devenu par ces mêmes préceptes, une source plus abondante de péché.

14. Car nous savons que la loi est spirituelle ; mais pour moi je suis carnal, vendu pour être assujéti au péché.

15. Car je n'approuve pas ce que je fais, parce

que je ne fais pas le bien que je veux : mais je fais le mal que je hais.

16. Or si je fais ce que je ne veux pas, je consens à la loi, et je reconnais qu'elle est bonne.

17. Et ainsi ce n'est plus moi qui fais ce mal; mais c'est le péché, ou la concupiscence, qui habite en moi.

18. Car je sais que le bien ne se trouve pas en moi, c'est-à-dire dans ma chair, parce que je trouve en moi la volonté de faire le bien; mais je ne trouve point le moyen de l'accomplir.

19. Car je ne fais pas le bien que je veux; mais je fais le mal que je ne veux pas.

20. Si je fais ce que je ne veux pas, es n'est plus moi qui le fais, mais c'est le péché, ou la concupiscence, qui habite en moi.

21. Lors donc que je veux faire le bien, je trouve en moi une loi qui s'y oppose, parce que le mal réside en moi.

22. Car je ne plaie dans la loi de Dieu, selon l'homme intérieur :

23. Mais en même temps, je sens dans les membres de mon corps une autre loi, qui combat contre la loi de mon esprit, et qui me rend captif sous la loi du péché qui est dans les membres de mon corps.

24. Malheureux homme que je suis! qui me délivrera de ce corps de mort?

25. Ce sera la grâce de Dieu, par Jésus-Christ Notre Seigneur; de sorte que j'obéis moi-même à la loi de Dieu selon l'esprit, quoique je sois assujéti à la loi du péché selon la chair.

18. *Inferio ego.* Tout en nous réconciliant avec Dieu, le baptême n'a pas éteint en nous le foyer de la concupiscence. Tant que nous serons sur la terre, nous trouverons en nous cette lutte de la chair contre l'esprit, lutte que les philosophes païens ont constatée, et que le poète exprimait en disant : *Video mentis probroque detortora sequor.* L'Apôtre en gémit, et se demande où est le remède. Il l'indique dans la grâce de Dieu, qui doit nous délivrer par Jésus-Christ Notre Seigneur.

sed carne operor id quod mente odii, scilicet malum, quasi dicit Paulus: Vellem non concupiscere, et tamen concupisco. — *Quod odii malum, illud facio.* Ratio significat hic actionem hinc imperfectam; id est, actum concupiscentis appetitum citra rationis assensum.

19. *Non enim quod volo bonum, hoc ago.* Si concupisco, quod tamen nolo, et nolo facere, vel potius pati. — *Consentio legi.* Ratione et voluntate approbo. — *Quoniam bona est.* Quod in se ipsa bona est; quasi dicit: Si concupisco nolo et invito, mens et voluntas meae integra est et intacta, quasi illi adheret et cum eo consentit.

20. *Nam non ego operor illud.* Humane et deliberatae. — *Sed quod habitat in me peccatum.* Concupiscentia.

18. *Non habitat.* — *In carne mea, bonum.* In parte sensitiva non est quidquam quod ad bonum faciendum inducat, sed propositio et incitatio ad malum.

19. *Non enim quod volo bonum.* Repetit quod dixit n. 15. Vide ibi dicta.

20. *Si autem.* Vide dicta n. 16 et 17.

21. *Favento igitur.* Cum ad optima quaque contendo, comperio me nefaria peccata lege et malo adjuvante, ac pene dixerim insito, constrigui.

22. *Condelector enim legi Dei.* Nam delectat me quidem lex Dei que est sancta, justa et bona. — *Secundum interiorum hominum.* Delectat, inquam, me non quavis parte meae, sed secundum mentem, seu partem intellectivam, que jam per Christi gratiam sanata est.

23. *Video autem aliam legem in membris meis.* Sed exterior aliam legem in corpore meo. — *Repugnantiem legi mentis meae.* Que vel bellum movet adversus legem mentis et legem Dei: intelligit rebelliosam eam partem corporis, quae pudor nominari vult. — *Opponit enim me.* Motione, non consensione, ut ait S. August. — *In lege peccati.* Concupiscentiam intelligit, que est fomes ad peccandum sollicitans, peccatum dictans et suggerens.

24. *De corpore mortis hujus.* De hoc mortali corpore.

25. *Gratia Dei.* Ipsa me quodammodo liberabit, animam in futura resurrectione, dando mihi corpus immortale et gloriosum. — *Igitur ego ipse.* Interim vero dum adhuc detinetur in hoc mortali corpore, dicitur plane liberatio mea, ad quam suspiro, differitur, ipse ego Paulus mente saltem et ratione servio legi Dei, licet carne adhuc serviam legi peccati.

Non enim quod volo bonum, hoc ago; sed quod odii malum, illud facio.

16. Si autem quod nolo, hoc ago; consentio legi, quoniam bona est.

17. Nunc autem jam non ego operor illud, sed quod habitat in me peccatum.

18. Scio enim quia non habitat in me, hoc est in carne mea, bonum. Nam vellem, adjectum mihi; perficere autem bonum, non invenio.

19. Non enim quod volo bonum, hoc facio; sed quod nolo, hoc ago.

20. Si autem quod nolo illud facio, jam non ego operor illud, sed quod habitat in me, peccatum.

21. Invenio igitur legem, volenti mihi facere bonum, quoniam mihi malum adjuvat.

22. Condelector enim legi Dei secundum a interiorum hominum; [a l. Petr. 3. 4.]

23. Video autem aliam legem in membris meis, que vellem repugnantiem legi mentis meae, et captivantiem me in lege peccati, que est in membris meis.

24. Infelix ego homo, qui me liberat de corpore mortis hujus?

25. Gratia Dei per Jesum Christum Dominum nostrum. Igitur ego ipse mentem servio legi Dei; carne autem, legi peccati.

CHAPITRE VIII.

Des effets de la justice chrétienne. Elle nous fait vivre selon l'esprit de Jésus-Christ. Elle rend l'Esprit-Saint présent en nous, et nous fait persévérer dans le bien.

1. Nihil ergo nunc damnationis est illis qui sunt in Christo Jesu, qui non secundum carnem ambulat.

2. Lex enim spiritus vitae in Christo Jesu liberavit me a lege peccati et mortis.

3. Nam quod impossibile erat legi, in quo infirmabatur per carnem: Deus Filium suum mittens in similitudinem carnis peccati, et de peccato damnavit peccatum in carne: [a Act. 13. 38. et 15. 10. Hebr. 9. 15.]

4. Ut justificatio legis impleteret in nobis, qui non secundum carnem ambulamus, sed secundum spiritum.

5. Qui enim secundum carnem sunt, que carnis sunt, sapient: in quo vero secundum spiritum sunt, qui spiritus sentiunt.

6. Nam prudentia carnis mors est: prudentia autem spiritus vita et pax.

1. Ainsi il n'y a point maintenant de condamnation pour ceux qui sont en Jésus-Christ, qui ne marchent point selon la chair.

2. Parce que la loi de l'esprit de vie, qui est en Jésus-Christ, m'a délivré de la loi du péché et de la mort.

3. Car ce qui n'était impossible que la loi fit, à cause qu'elle était affaiblie par la chair, Dieu l'a fait, ayant envoyé son propre Fils, revêtu d'une chair semblable à celle qui est sujette au péché: et par le péché commis contre ce même Fils, il a condamné le péché, qui régnait dans notre chair.

4. Afin que la justice de la loi soit accomplie en nous, qui ne marchons pas selon la chair, mais selon l'esprit.

5. Car ceux qui sont charnels, goûtent les choses de la chair; mais ceux qui sont spirituels goûtent les choses de l'esprit.

6. Or cet amour des choses de la chair est la mort de l'âme, au lieu que l'amour des choses de l'esprit en est la vie et la paix.

Cap. VIII. — 1. *Nihil ergo nunc damnationis.* Des considérations exposées au chapitre précédent, saint Paul conclut que le chrétien n'a rien à craindre, si, tout en subsistant, la loi de la concupiscence qui le tyrannise involontairement, il ne s'y soumet pas, et s'il marche selon l'esprit, au lieu de marcher selon la chair. Cette pensée le ramène aux effets de la justification chrétienne qu'il a déjà exposés au chap. V (1-12). A ceux qui il a énumérés (Voyez notre note sur le verset 2), il en ajoute ici trois autres, qui font le passage de ce chapitre à la justification chrétienne nous permet de dominer la loi de la concupiscence, et de vivre selon l'esprit et non selon la chair (2-15). 2e Ellis a pour effet la présence intime de l'Esprit-Saint en nous (14-28). 3e Enfin elle nous fait persévérer dans le bien, de telle sorte que rien ne peut nous détacher de Jésus-Christ (29-38).

Cap. VIII. — 1. *Nihil ergo nunc damnationis.* Nihil damnationis dignum christiani existenti se pati, etiam moti motu concupiscentie sentiunt. — *Qui non secundum carnem ambulat.* Qui suggestione concupiscentie resistunt, nec se ab illa rapi patiuntur.

2. *Lex enim spiritus vitæ.* Lex gratiæ vivificantis, id est, vitæ spiritualis tribuentis. — *In Christo Jesu.* Per Jesum Christum. — *Liberavit me a lege peccati et mortis.* A jure, dominatu et reatu come ipsius, ut licet enim sentiunt, non tamen consentiunt.

3. *Nam quod impossibile.* Mens apostoli est hoc loco, licet verbis observatoribus expressa, ostendere id nobis prestitum per gratiam, quod lex prestare non potuit. — *Legi.* Mosaicæ, et etiam naturalis et decalogi. — *In quo infirmabatur per carnem.* Ex o ratione dix. τὴν ἀσπίον; quasi dicit: Quatenus lex impotens erat et invalida propter carnem nostram peccato et concupiscentia infirmatam. — *In similitudinem carnis peccati.* Carnis peccatoris; habentis speciem carnis peccato obnoxie, aempte in eo qui mortalis natus est, ac miserias et mortem passus, que debentur peccatoribus. — *Et de peccato damnavit peccatum in carne.* Est hæc concupiscentia; loquitur enim de peccato tanquam de tyranno, qui de possessione regni quod invasisset ejicitur. Sensus est: peccatum damnavit de peccato, id est, Christus in carne mortuus damnavit et sustulit peccatum, quasi reum hujus peccati quod injusto viu intulerit Christo, et illum innocentem occidit; hæc enim de causa justæ peccatum sui dominio, quod habebat in alios homines, privatum est.

4. *Ut justificatio legis impleteret in nobis.* Ut justificatio a peccatis, quam lex exigebat, impleteret in nobis. Hinc patet, per solam naturam et legem, nisi gratia Christi, hominum in hæc corruptio non posse totam legem totumque decalogum implere. — *Qui non secundum carnem ambulamus.* Causa est præcedentis sententiæ, quasi dicit: Abolito et damnato peccato per Christum, legem implentur quippe qui non ambulamus secundum carnem, legi quæ obediunt; sed secundum spiritum, aequantes que legi spiritus sunt.

5. *Qui enim secundum carnem sunt.* Qui sese carni conformant, qui homines carnales sunt. — *Quæ carnis sunt, sapient.* Curant, cogitant, meditantur operi carni, ea scilicet ad que concupiscentia carnalis inclinat, illis afficiuntur et student, et toti sunt in illis. — *Qui vero secundum spiritum sunt.* Homines autem spirituales erant, et intenti sunt in ea opera que Spiritui sancto sunt consistentia, et que fructus Spiritus appellatur, ad Galat. 5.

6. *Nam prudentia carnis, mors est.* ὀφρον τὰ τῶν ἀσπίον, sapere et vivere secundum carnem, mortem affert, aliquando corporis, semper autem animæ. — *Prudentia autem spiritus.* Sapere, anare et cogitare spiritualiter, pacem, id est, omnium bonorum provocationem, conciliat, et tandem vitam æternam.

7. Car est amour des choses de la chair est ennemi de Dieu, parce qu'il n'est point soumis à la loi de Dieu et ne le peut être.

8. Ceux donc qui sont dans la chair, ne peuvent plaire à Dieu.

9. Mais pour vous, vous n'êtes point dans la chair, mais vous êtes dans le règne de l'Esprit, si toutefois l'Esprit de Dieu habite encore en vous; car si quelqu'un n'a point l'Esprit de Jésus-Christ, il n'est point à Jésus-Christ.

10. Mais si Jésus-Christ est en vous, quoique votre corps soit sujet à la mort, à cause de la péché, votre esprit est vivant, à cause de la justice.

11. Car si l'Esprit de celui qui a ressuscité Jésus-Christ d'entre les morts, habite en vous; celui qui a ressuscité Jésus-Christ d'entre les morts, donnera aussi la vie à vos corps mortels, par son Esprit qui habite en vous.

12. Ainsi, mes frères, nous sommes redevables, non à la chair pour vivre selon la chair;

13. Car si vous vivez selon la chair, vous mourrez; mais si vous faites mourir par l'esprit les actions de la chair, vous vivrez.

14. Parce que tous ceux qui sont possédés par l'Esprit de Dieu, sont les enfants de Dieu.

15. Car vous n'avez point reçu l'esprit de servitude, qui vous retienne encore dans la crainte des esclaves; mais vous avez reçu l'esprit de la délivrance du monde et de la loi de corruption qui qu'il nous donne dans les choses de la chair, etc.

16. *Et secundum carnem vivamus.* La paraphrase ajoute à nous sommes redevables à l'Esprit de Dieu pour vivre selon cet esprit. Car si vous vivez selon la chair, etc.

17. *Quatenus enim Spiritu Dei.* Saint Paul passe ici à la seconde partie de ce chapitre, dans laquelle il montre que l'Esprit-Saint habite en nous. Il nous donne des marques de sa présence par les bons mouvements qu'il produit en nous, par le désir qu'il nous inspire de la délivrance du monde et de la loi de corruption qui nous donne dans les choses de la chair, etc.

7. *Inimicus est Deus.* Quis legi subiecti non vult, ut statim additur. — *Nec enim potest.* Scilicet legi subiecti, ac si dicitur: *Vivamus virtus esse non potest, nec inclinare ad ea que sunt virtutis;* id enim natura est omnia contrarium est.

8. *Qui autem in carne sunt.* Qui carnis affectibus servitur, esseque explent; qui carnaliter vivunt.

9. *In carne non estis.* Non estis carnales, nec carnalia queritis aut amatis, sed spiritualia. — *Si tamen.* Quod de vobis mihi facile persuado. — *Spiritus Dei habitat in vobis.* Per fidem vivam charitate voluntatem, gratiam habitalem, et per opera inde procedentia. — *Spiritus Christi.* Spiritus Dei, ut proxime dixit. — *Non est ejus.* In inter sectatores et discipulos Christi numerandos non estis.

10. *Si autem Christus in vobis est.* Per spiritum suum, id est, si qui spiritus Christi habet. — *Corpus videtur mortuum est.* Morti obnoxium. — *Propter peccatum.* Adie, unde mors in mundum est infecta. — *Vultis propter justificationem.* Vivit vita gratie per iustitiam, quam in ea efficit Christi spiritus in vobis habitans.

11. *Spiritus ejus.* Spiritus Patris. — *Habitat in vobis.* Per iustitiam, idque perseveranter. *Qui suscitavit.* Ipse Deus Pater. — *Vivificabit et novam corpora vestra.* Resuscitavit ad ad vitam immortalis et beatam, exemplo Christi capitis et primogeniti mortuorum. — *Propter inhabitantem Spiritum.* Hinc patet Spiritum sanctum per spiritum charitatis in vobis inhabitantem, esse causam resurrectionis et vite gloriosæ. Est enim hic Spiritus in se vita, omnia animas vegetans et vivificans.

12. *Ergo, fratres.* Quasi dicit: Hæcenus dixi vos non esse in carne, sed in spiritu; ex hoc legitur sequitur non secundum spiritum vivere debere, non secundum carnem.

13. *Mortemini.* Mors eterna. — *Facta carnis mortificaveritis.* Pravis desideris ad peccata incitantibus resistentibus.

14. *Spiritu Dei agnoscitur.* Non ut bruta, sed ut homines ratione non deficiente præditi. — *Il sunt filii Dei.* Per adoptionem, quibus a Deo promissa atque parata est hereditas vite æternæ. Hoc est aliud argumentum, quo probat secundum spiritum vivendum esse, qui nimirum ita deest filios Dei.

15. *Non enim accepistis spiritum servitutis.* Est tertium argumentum, quo idem probatur, quasi scilicet ad hoc accepistis spiritum adoptionis, ut nimirum secundum spiritum vivamus.

7. *Quoniam sapientia carnis inimica est Deo;* legi enim Dei non est subiecta, nec enim potest.

8. *Qui autem in carne sunt Deo placere non possunt.*

9. *Vos autem in carne non estis, sed in spiritu;* si tamen Spiritus Dei habitat in vobis. *Si qui autem Spiritus Christi non habet;* hic non est ejus.

10. *Si autem Christus in vobis est;* corpus quidem mortuum est propter peccatum, spiritus vero vivit propter justificationem.

11. *Quod si spiritus ejus qui suscitavit Jesum a mortuis habitavit in vobis;* quod suscitavit Jesum a mortuis vivificabit et mortalia corpora vestra, propter inhabitantem Spiritum ejus in vobis. [a. Act. 3. 15. et 4. 10. et 5. 30. Sup. 4. 24. I. Cor. 6. 14 et alibi.]

12. *Ergo, fratres, debitoris sumus non carni, ut secundum carnem vivamus.*

13. *Si enim secundum carnem vixeritis, moriemini;* si autem spiritus facti carnis mortificaveritis, vivetis. [a. I. Thess. 5. 19.]

14. *Quicumque enim Spiritu Dei agnunt, il sunt filii Dei.*

15. *Non enim accepistis spiritum servitutis iterum in timore, sed accepistis spiritum ad adoptionem filiorum, in quo clamamus: Abba (Pater).* [a. II. Tim. 1. 7. || b. Galat. 4. 5.]

16. *Ipse enim Spiritus testimonium reddit spiritui nostro, quod sumus filii Dei.*

17. *Si autem filii et heredes: heredes quidem Dei, coheredes autem Christi; si tamen compatimur, et ei conglorilemur.*

18. *Existimo enim quod non sunt condigne passionibus hujus temporis ad futuram gloriam, que revelabitur in nobis.*

19. *Nam expectatio creature revelationem filiorum Dei expectat.*

20. *Vanitati enim creatura subiecta esse non volens, sed propter eum qui subiecti eam in spe:*

21. *Quia et ipsa creatura liberabitur a servitute corruptionis, in libertatem glorie filiorum Dei.*

22. *Scimus enim quod omnis creatura ingemiscit, et parturit usque adhuc.*

22. *Omnia creatura ingemiscit.* D'après l'Apôtre, la création matérielle a été souillée ou dégradée par le péché originel; comme elle a pris part à la faute, elle doit aussi avoir part à la réhabilitation de l'homme dans son corps, et dans son âme par le baptême. On trouve ces saintes Vies exprimées par saint Pierre (II. Petr., III. 18), et par saint Jean (Apoc., XXI. 1). On la trouve aussi dans l'ancien Testament (Gen., III. 17; Ps., CI. 27; Is., LXV, 17), et la Synagogue l'a enseignée.

— *Spiritus servitutis iterum in timore.* *Etsi pater, ad timorem.* Spiritus timoris est spiritus servilis, quem acceperunt Judæi, ut quasi servi legi obediunt. — *Sed accepistis spiritum adoptionis filiorum.* Charitatem et gratiam Spiritus sancti vel potius ipsamque et Spiritum sanctum, per quem adoptati sumus in filios Dei. Filiatio et adoptio nostre in se videtur consistere, sicut sicut Deus Christo homini dedit seipsum, id est, deitatem et verbum, ut homo hominem, qui dicitur Christus, faceret Filium Dei: ita nobis dat spiritum sanctum ejusque deitatem, ut nos faciat suos filios nonque adoptat. — *In quo.* Spiritus; per quem, — *Clamamus.* Non voco, sed filiali et fiduciali affectu. — *Abba.* Vox chaldaica *paterem* significans. Vide que dixi infra, ad Galat., 4. 6.

16. *Testimonium reddit.* Per clamorem, id est, affectum, de quo proxime. — *Spiritus nostro.* Nobis, cordi et menti nostro.

17. *Et heredes.* Nam hereditas filii debetur, et ad hoc adoptati qui in filium, ut si heredes. — *Heredes quidem Dei.* Tangunt patris. — *Coheredes autem Christi.* Tangunt fratris nostri. — *Si tamen compatimur, ut ei conglorilemur.* Si tamen cum eo patiamur, et ut eum eo glorificemus. Sicut enim Christus, quoniam et filius esset et heres, merito sua passioni ad gloriam completam pervenit; ita semetipsum etiam nos, qui jam filios et heredes merito participantis qui Christo compatimur, gloria ejus concurramus adipisci.

18. *Non sunt condigne.* Quatenus passiones humane sunt et temporaneæ; nam ætemam ad futuram gloriam condigne sunt, quatenus sunt passiones gratiæ. Christi meritis imitam, aut quatenus hæc passiones per gratiam Christi suscipiuntur et tolerantur. — *Tempus temporis.* Hujus vite. — *Que revelabitur in nobis.* Que nobis aliquando reverts palam a Deo exhibebitur.

19. *Nam expectatio creature.* Dat rationem precedentium; quasi dicit: Certissime in nobis scilicet mundo revelabitur hæc gloria qui omnis creatura naturali quodam desiderio expectat tempus quo Filii Dei gloria donabuntur, ut cum eis, quibus servitutum quasi dominis, ipsi quoque suam gloriam, renovationem seu perfectionem tanquam famuli accipiant. — *Expectatio.* *Arrepta.* *Arrepta.* Id est, sollicita, anxiosa, et quasi erecto extortoque capite expectatio. Non dicit, *creature expectat, sed expectatio creature expectat;* quasi dicit: Creature ita avido hæc gloriam expectant, ut videantur esse ipsæ expectatio.

20. *Vanitati enim creatura subiecta est.* Vanitas hic est defectus multilateralis, et opera servilis, laboriosa, passiones et corruptiones, quibus creatura occupatur propter hominem. — *Non volens.* Non sponte sua, non ex inclinatione sua nature, cum unquamque res naturaliter suam appetat perfectionem, corruptionem autem et defectum fugiat; sed ex ordinatione seu relictæ præcepto Dei, qui illam hominis culpa sic exigente, subiecti hinc vultus, non tamen in perpetuum, sed ad tempus, facta est spe liberationis. — *Sed propter eum.* Deum. Dedit ordinationem. — *Qui subiecti eam.* Hinc vanitati. — *In spe.* Liberationis et commutationis in melius.

21. *In libertatem glorie filiorum Dei.* Creatura liberabitur a servitute corruptionis, tunc quando filii Dei suam consequentur perfectam et gloriosam libertatem.

22. *Omnia creatura ingemiscit.* Omnes creature inanimas anxie et magno cum dolore finem naturæ expectant. Anxiositas non de omni processu creature loquitur, sed de eo que in ministerium hominum facta est, id est, corpore, ac præcipue de mundo hoc inferiori, qui sedes est corruptionum et corruptivorum hominum. Si haberent sensum, generent quasi parturientes, idque ab exordio mundi et lætas motibus usque nunc.

16. Puisque l'Esprit de Dieu rend lui-même témoignage à notre esprit, que nous sommes enfants de Dieu.

17. Si nous sommes enfants, nous sommes aussi héritiers, héritiers de Dieu, et cohéritiers de Jésus-Christ; pourvu toutefois que nous souffrirons avec lui, ainsi que nous soyons glorifiés avec lui.

18. Car je suis persuadé que les souffrances de la vie présente n'ont point de proportion avec cette gloire qui sera un jour découverte en nous.

19. Car toutes les créatures attendent avec grand désir la manifestation et la gloire des enfants de Dieu.

20. Parce qu'elles sont assujéties à la vanité; et elles ne le sont pas volontairement, mais à cause de celui qui les y a assujéties.

21. Dans l'espérance qu'elles seraient elles-mêmes un jour délivrées de cet asservissement à la corruption, pour participer à la liberté et à la gloire des enfants de Dieu.

22. Car nous savons que jusqu'à présent toutes les créatures soupirent, et sont comme dans le travail de l'enfantement.

23. Et non-seulement elle, mais nous encore qui possédons les premières de l'Esprit, nous gémissons en nous-mêmes, attendant l'effet de l'adoption divine, qui sera la rédemption de nos corps.

24. Car nous ne sommes encore sauvés qu'en espérance; ou l'espérance qui se voit, n'est pas espérance: car qui est-ce qui espère ce qu'il voit déjà?

25. Si nous espérons ce que nous ne voyons pas encore, nous l'attendons avec patience.

26. Et de plus, l'Esprit de Dieu aide notre faiblesse, parce que nous ne savons ce que nous devons demander à Dieu dans nos prières pour le prier comme il faut; mais le Saint-Esprit lui-même prie pour nous, par des gémissements ineffables.

27. Et celui qui pénètre le fond des cœurs, entend bien quel est le désir de l'Esprit, parce qu'il ne demande pour les saints que ce qui est conforme à la volonté de Dieu:

28. Nous savons que tout contribue au bien de ceux qui aiment Dieu, qu'il a appelés selon son décret pour être saints.

29. Car ceux qu'il a connus par sa présence,

27. *Postulat pro sanctis.* C'est aussi, ajoute la paraphrase, ce qui nous donne une ferme confiance d'obtenir le bonheur que l'Esprit de Dieu nous fait espérer et nous nous fait désirer. Deas cette vue, nous sommes et nous serons sages, les saints et les justes, et les maxims dont Dieu permet que nous soyons affligés, et d'autant plus que nous avons fait.

29. *Nam quos præcavit.* L'Apôtre nous montre la persévérance, comme un effet de la Providence de Dieu dans la prédestination divine, qui fait que ceux que Dieu a appelés à la foi, il les a justifiés, et que ceux qu'il a justifiés seront glorifiés.

23. *Primitus Spiritus habentes.* Dicitur hoc in persona omnium regeneratorum, qui primitus habent Spiritum, qui principium aliquod gustatum Spiritus sancti voluit signis accepturum in donis sibi collatis, interim expectantes et anhélantes ad plantationem illam futuram.

— *Adoptionem filiorum Dei expectantes.* Eternam felicitatem ad quam adoptati sumus, et cuius tanquam hereditatis adoptatis debite, compositi erimus. — *Redemptionem corporis nostri.* Qua redimetur et liberabitur a mortalitate et consuetudine.

24. *Spe enim salvi facti sumus.* Tu enim dat compassum car dixerit nos expectare hanc adoptionem filiorum in coelis; quia scilicet neculum ro, sed tantum spe salvi facti sumus: per spem enim tendimus ad salutem quam speramus nos adepturos in coelo. — *Spes autem que videtur.* Sensus est: nulla est spes rei præsentis, que iam habetur et possidetur; sed spes est tantum rei future, id est, nondum acceptæ, scilicet fides rei non visæ. Hinc verbis saluti apostolus fideles qui in hac vita multa patiuntur ob spem gloriæ; suggerit enim solum mens afflicta hominum, quod sperat. Hinc suggestio apostolus occurrenti dicitur nos mala presentia videmus, sed futura bona necum videmus: verum ea sperare et per patientiam expectare debere. — *Nam quid videt quis.* Quod videt, tenet, possidet. — *Quid sperat?* Nam hec que speratur oblata, nulla iam restat causa sperandi.

25. *Si autem quod non videmus speramus.* Cum autem spes est carum rerum que non videmus cum patientia presentium miseriarum expectare debemus adoptionem ac liberationem gloriam filiorum Dei.

26. *Similiter autem et Spiritus.* Hæc autem dicit Spiritum sanctum: iam in nobis operari, ac presentem facit ut gemamus et suspiramus ad gloriam cælestem: iam dico eundem Spiritum sanctum sic jam dicit in nobis operari, uti similiter operari in nobis robor et auxilium, quo adjuvat infirmitatem nostram, quia oratio proprium remedium est infirmitatum nostrarum ad eas superandas. Est autem difficillimum scire quid petendum sit, cum sit difficillimum scire quid illi desiderandum. — *Spiritus postulat pro nobis.* Spiritus sanctus, nos ait, diffiniam scire quod illi desiderandum, eo quod efficacis suæ in nobis operatione, nos orare ac postulare faciat et doceat; in hoc enim adjuvat infirmitatem nostram. — *Gemitibus inenarrabilibus.* Dicitur gemitus inenarrabilis ineffabilis, vel qui procedunt a desiderio rei ineffabilis, id est, cælestis gloriæ; vel quoniam ipsi motus cordis, ut postulantur a Spiritu sancto, satis enarrari non possunt.

27. *Qui autem scrutatur corda.* Deus Pater. — *Scilicet quid desiderat Spiritus.* Optime notæ sensum, affectum, desiderium Spiritus qui sancti gemimus et nobis et his novit, ut etiam approbet et exoliat. — *Quia secundum Deum.* Dei mentem et voluntatem. — *Pro sanctis.* Nominis nomine eos intelligit quos statim post diligentes Deum appellat.

28. *Scimus autem.* Multa, ut dixi, sanæ patiuntur in hac vita; verumtamen his omnia cooperantur in bonum et fortiter feramus que accidunt. — *Omnia enim subiacent probationibus.* imo ipsi lapsus in peccata; nam ac casu humilioris, cautiores et ferventiores resurgunt. — *Secundum propositum.* Propositum vocat liberale et gratuitum Dei consilium et decretum, quo præcipitur, statuitur, et servatur, et mens, sua, etiam in dispensationibus, homines peccato perditos per Charitatem vocat ad gratiam et sanctitatem, sine ullo eorum merito. — *Vocati sunt sancti.* Vocati sunt ad sanctitatem.

29. *Nam quos præcavit.* Particula nam dat causam cum diligentes Deum omnia cooper-

23. Non solum autem illa, sed et nos ipsi primitus spiritum habentes, a et ipsi intra nos gemimus, adoptionem filiorum Dei expectantes, redemptionem corporis nostri. [Luc. 24. 26.]

24. Spe enim salvi facti sumus. Spes autem que videtur, non est spes; nam quod videt quis, quid sperat?

25. Si autem quod non videmus speramus, per patientiam expectamus.

26. Similiter autem et Spiritus adjuvat infirmitatem nostram; nam quid oremus, sicut oportet, nescimus; sed ipse Spiritus postulat pro nobis gemitibus inenarrabilibus. 27. Qui autem scrutatur corda, scilicet quid desiderat Spiritus; quia secundum Deum postulat pro sanctis.

28. Scimus autem quoniam diligentes Deum omnia cooperantur in bonum, his qui secundum propositum vocati sunt sancti.

29. Nam quos præcavit, et prædesti-

29. Nam quos præcavit, et prædestinavit in bonum, simulque explicat qui sint sancti vocati secundum propositum, scilicet illi quos Deus præcavit et prædestinavit ut sint conformes Christo, quasi imagini, id est, exemplari suo. Sensus ergo est: diligentes Deum, et sanctos vocatos secundum propositum, omnia etiam tristitia cooperantur in bonum, qui sunt illi quos Deus ab æterno præcavit et prædestinavit fore conformes Filio suo, nam in dilectione hæc, sanctitate, patientia et gratia, quam in futura gloria; si mirum ipsi in dilectione, sanctitate, etc., perseverent. Atque sicut nos ab æterno præcavit et prædestinavit Deus tales pro gratiam suam fore, ita et in tempore oiscent per gratiam suam vocati, vocatos vestronique obediens justificavit, iustificatos vero et in iustitia constantem in omni tentatione et persecutione permanentes, glorificabit. — *Conformes fieri imaginis.* Imago Filii Dei est exemplar Filii Dei, id est, ipse Filius Dei, qui est nostrum exemplar sanctitatis, gratiæ, virtutis, etc. — *Ut sint ipsi.* Christus Dei Filius. — *In multis.* In omnibus. — *Fratris.* Fidelibus, sanctis, amicos, electis et dilectis Dei. Significat conformitatem illam de qua locutus est, redundare in gloriam Christi; nam ex ea consistit quædam dignitas et prerogativa Christi, ut sit primogenitus in multis fratribus. Porro Christus filiorum Dei est primogenitus; 1. quia ipse est Filius Dei naturalis, cum cæteri sint tantum adoptivi; 2. quia ante omnes prædestinatus est Christus ad hanc filiationem et unionem cum Verbo et sequitur ad omnem suam gratiam et gloriam; 3. quia Christus filius, scopus et exemplar fuit et est omnium prædestinatorum et electorum, ut ex hoc loco alique docet D. August. lib. de Prædest. sancto, c. 15.

31. *Quis contra nos.* Si Deus noster a resolu, dit le P. de Carrières, de nous donner part à sa gloire, qui s'opposera, à ce dessein de Dieu qui en empêchera l'exécution? seront-ce nos péchés? Non, sans doute, si nous les détestons. Car, puisque Dieu nous aime, il ne nous donnera-t-il pas aussi toutes choses, la pardon, la rémission de nos péchés, et toutes les suites de la justification?

31. *Quis contra nos.* Si Deus noster a resolu, dit le P. de Carrières, de nous donner part à sa gloire, qui s'opposera, à ce dessein de Dieu qui en empêchera l'exécution? seront-ce nos péchés? Non, sans doute, si nous les détestons. Car, puisque Dieu nous aime, il ne nous donnera-t-il pas aussi toutes choses, la pardon, la rémission de nos péchés, et toutes les suites de la justification?

31. *Quis contra nos.* Si Deus noster a resolu, dit le P. de Carrières, de nous donner part à sa gloire, qui s'opposera, à ce dessein de Dieu qui en empêchera l'exécution? seront-ce nos péchés? Non, sans doute, si nous les détestons. Car, puisque Dieu nous aime, il ne nous donnera-t-il pas aussi toutes choses, la pardon, la rémission de nos péchés, et toutes les suites de la justification?

31. *Quis contra nos.* Si Deus noster a resolu, dit le P. de Carrières, de nous donner part à sa gloire, qui s'opposera, à ce dessein de Dieu qui en empêchera l'exécution? seront-ce nos péchés? Non, sans doute, si nous les détestons. Car, puisque Dieu nous aime, il ne nous donnera-t-il pas aussi toutes choses, la pardon, la rémission de nos péchés, et toutes les suites de la justification?

31. *Quis contra nos.* Si Deus noster a resolu, dit le P. de Carrières, de nous donner part à sa gloire, qui s'opposera, à ce dessein de Dieu qui en empêchera l'exécution? seront-ce nos péchés? Non, sans doute, si nous les détestons. Car, puisque Dieu nous aime, il ne nous donnera-t-il pas aussi toutes choses, la pardon, la rémission de nos péchés, et toutes les suites de la justification?

31. *Quis contra nos.* Si Deus noster a resolu, dit le P. de Carrières, de nous donner part à sa gloire, qui s'opposera, à ce dessein de Dieu qui en empêchera l'exécution? seront-ce nos péchés? Non, sans doute, si nous les détestons. Car, puisque Dieu nous aime, il ne nous donnera-t-il pas aussi toutes choses, la pardon, la rémission de nos péchés, et toutes les suites de la justification?

31. *Quis contra nos.* Si Deus noster a resolu, dit le P. de Carrières, de nous donner part à sa gloire, qui s'opposera, à ce dessein de Dieu qui en empêchera l'exécution? seront-ce nos péchés? Non, sans doute, si nous les détestons. Car, puisque Dieu nous aime, il ne nous donnera-t-il pas aussi toutes choses, la pardon, la rémission de nos péchés, et toutes les suites de la justification?

31. *Quis contra nos.* Si Deus noster a resolu, dit le P. de Carrières, de nous donner part à sa gloire, qui s'opposera, à ce dessein de Dieu qui en empêchera l'exécution? seront-ce nos péchés? Non, sans doute, si nous les détestons. Car, puisque Dieu nous aime, il ne nous donnera-t-il pas aussi toutes choses, la pardon, la rémission de nos péchés, et toutes les suites de la justification?

31. *Quis contra nos.* Si Deus noster a resolu, dit le P. de Carrières, de nous donner part à sa gloire, qui s'opposera, à ce dessein de Dieu qui en empêchera l'exécution? seront-ce nos péchés? Non, sans doute, si nous les détestons. Car, puisque Dieu nous aime, il ne nous donnera-t-il pas aussi toutes choses, la pardon, la rémission de nos péchés, et toutes les suites de la justification?

navit conformes fieri imaginis Filii sui, ut sit ipse primogenitus in multis fratribus.

30. Quos autem prædestinavit, hos et vocavit; et quos vocavit, hos et justificavit; quos autem justificavit, illos et glorificavit.

31. Quid ergo dicemus ad hæc? Si Deus pro nobis, quis contra nos?

32. Qui etiam proprio Filio suo non peperit, sed pro nobis omnibus tradidit illum: quomodo non etiam cum illo omnia nobis donavit? [a Gen. 22. 12.]

33. Quis accusabit adversus electos Dei? Deus qui justificat:

34. Quis est qui condemnet? Christus Jesus, qui mortuus est, immo qui et resurrexit, qui est ad dexteram Dei, qui etiam interpellat pro nobis.

35. Quis ergo nos separabit a charitate Christi? tribulatio? an angustia? an fames? an nuditas? an periculum? an persecutio? an gladius?

36. [Sicut scriptum est: a quia proper te mortificamur tota die; astimati]

31. *Quis contra nos.* Si Deus noster a resolu, dit le P. de Carrières, de nous donner part à sa gloire, qui s'opposera, à ce dessein de Dieu qui en empêchera l'exécution? seront-ce nos péchés? Non, sans doute, si nous les détestons. Car, puisque Dieu nous aime, il ne nous donnera-t-il pas aussi toutes choses, la pardon, la rémission de nos péchés, et toutes les suites de la justification?

31. *Quis contra nos.* Si Deus noster a resolu, dit le P. de Carrières, de nous donner part à sa gloire, qui s'opposera, à ce dessein de Dieu qui en empêchera l'exécution? seront-ce nos péchés? Non, sans doute, si nous les détestons. Car, puisque Dieu nous aime, il ne nous donnera-t-il pas aussi toutes choses, la pardon, la rémission de nos péchés, et toutes les suites de la justification?

31. *Quis contra nos.* Si Deus noster a resolu, dit le P. de Carrières, de nous donner part à sa gloire, qui s'opposera, à ce dessein de Dieu qui en empêchera l'exécution? seront-ce nos péchés? Non, sans doute, si nous les détestons. Car, puisque Dieu nous aime, il ne nous donnera-t-il pas aussi toutes choses, la pardon, la rémission de nos péchés, et toutes les suites de la justification?

31. *Quis contra nos.* Si Deus noster a resolu, dit le P. de Carrières, de nous donner part à sa gloire, qui s'opposera, à ce dessein de Dieu qui en empêchera l'exécution? seront-ce nos péchés? Non, sans doute, si nous les détestons. Car, puisque Dieu nous aime, il ne nous donnera-t-il pas aussi toutes choses, la pardon, la rémission de nos péchés, et toutes les suites de la justification?

31. *Quis contra nos.* Si Deus noster a resolu, dit le P. de Carrières, de nous donner part à sa gloire, qui s'opposera, à ce dessein de Dieu qui en empêchera l'exécution? seront-ce nos péchés? Non, sans doute, si nous les détestons. Car, puisque Dieu nous aime, il ne nous donnera-t-il pas aussi toutes choses, la pardon, la rémission de nos péchés, et toutes les suites de la justification?

31. *Quis contra nos.* Si Deus noster a resolu, dit le P. de Carrières, de nous donner part à sa gloire, qui s'opposera, à ce dessein de Dieu qui en empêchera l'exécution? seront-ce nos péchés? Non, sans doute, si nous les détestons. Car, puisque Dieu nous aime, il ne nous donnera-t-il pas aussi toutes choses, la pardon, la rémission de nos péchés, et toutes les suites de la justification?

31. *Quis contra nos.* Si Deus noster a resolu, dit le P. de Carrières, de nous donner part à sa gloire, qui s'opposera, à ce dessein de Dieu qui en empêchera l'exécution? seront-ce nos péchés? Non, sans doute, si nous les détestons. Car, puisque Dieu nous aime, il ne nous donnera-t-il pas aussi toutes choses, la pardon, la rémission de nos péchés, et toutes les suites de la justification?

31. *Quis contra nos.* Si Deus noster a resolu, dit le P. de Carrières, de nous donner part à sa gloire, qui s'opposera, à ce dessein de Dieu qui en empêchera l'exécution? seront-ce nos péchés? Non, sans doute, si nous les détestons. Car, puisque Dieu nous aime, il ne nous donnera-t-il pas aussi toutes choses, la pardon, la rémission de nos péchés, et toutes les suites de la justification?

31. *Quis contra nos.* Si Deus noster a resolu, dit le P. de Carrières, de nous donner part à sa gloire, qui s'opposera, à ce dessein de Dieu qui en empêchera l'exécution? seront-ce nos péchés? Non, sans doute, si nous les détestons. Car, puisque Dieu nous aime, il ne nous donnera-t-il pas aussi toutes choses, la pardon, la rémission de nos péchés, et toutes les suites de la justification?

31. *Quis contra nos.* Si Deus noster a resolu, dit le P. de Carrières, de nous donner part à sa gloire, qui s'opposera, à ce dessein de Dieu qui en empêchera l'exécution? seront-ce nos péchés? Non, sans doute, si nous les détestons. Car, puisque Dieu nous aime, il ne nous donnera-t-il pas aussi toutes choses, la pardon, la rémission de nos péchés, et toutes les suites de la justification?

31. *Quis contra nos.* Si Deus noster a resolu, dit le P. de Carrières, de nous donner part à sa gloire, qui s'opposera, à ce dessein de Dieu qui en empêchera l'exécution? seront-ce nos péchés? Non, sans doute, si nous les détestons. Car, puisque Dieu nous aime, il ne nous donnera-t-il pas aussi toutes choses, la pardon, la rémission de nos péchés, et toutes les suites de la justification?

31. *Quis contra nos.* Si Deus noster a resolu, dit le P. de Carrières, de nous donner part à sa gloire, qui s'opposera, à ce dessein de Dieu qui en empêchera l'exécution? seront-ce nos péchés? Non, sans doute, si nous les détestons. Car, puisque Dieu nous aime, il ne nous donnera-t-il pas aussi toutes choses, la pardon, la rémission de nos péchés, et toutes les suites de la justification?

il les a aussi prédestinés pour être conformes à l'image de son Fils, afin qu'il fût l'aîné entre plusieurs frères:

30. Et ceux qu'il a prédestinés, il les a aussi appelés: et ceux qu'il a appelés, il les a aussi justifiés: et ceux qu'il a justifiés, il les a aussi glorifiés.

31. Après cela, que devons-nous dire? Si Dieu est pour nous, qui sera contre nous?

32. Car puisque Dieu n'a pas même épargné son propre Fils, comment qu'il l'ayr à la mort pour nous tous, mais avec lui ne nous donnera-t-il pas aussi toutes choses?

33. Qui accusera les élus de Dieu? C'est Dieu même qui les justifie.

34. Qui les condamnera? Sera-ce Jésus-Christ, lui qui est mort pour nous, et qui non-seulement est mort, mais encore qui est ressuscité, qui est à la droite de Dieu, qui même intercede pour nous?

35. Qui donc nous séparera de l'amour de Jésus-Christ? Sera-ce l'affliction, ou les dépressions, ou la faim, ou la nudité, ou les périls, ou la persécution, ou le fer?

36. Selon qu'il est écrit: On nous fait mourir tous les jours pour l'amour de vous, Seigneur;

31. *Quis contra nos.* Si Deus noster a resolu, dit le P. de Carrières, de nous donner part à sa gloire, qui s'opposera, à ce dessein de Dieu qui en empêchera l'exécution? seront-ce nos péchés? Non, sans doute, si nous les détestons. Car, puisque Dieu nous aime, il ne nous donnera-t-il pas aussi toutes choses, la pardon, la rémission de nos péchés, et toutes les suites de la justification?

31. *Quis contra nos.* Si Deus noster a resolu, dit le P. de Carrières, de nous donner part à sa gloire, qui s'opposera, à ce dessein de Dieu qui en empêchera l'exécution? seront-ce nos péchés? Non, sans doute, si nous les détestons. Car, puisque Dieu nous aime, il ne nous donnera-t-il pas aussi toutes choses, la pardon, la rémission de nos péchés, et toutes les suites de la justification?

31. *Quis contra nos.* Si Deus noster a resolu, dit le P. de Carrières, de nous donner part à sa gloire, qui s'opposera, à ce dessein de Dieu qui en empêchera l'exécution? seront-ce nos péchés? Non, sans doute, si nous les détestons. Car, puisque Dieu nous aime, il ne nous donnera-t-il pas aussi toutes choses, la pardon, la rémission de nos péchés, et toutes les suites de la justification?

31. *Quis contra nos.* Si Deus noster a resolu, dit le P. de Carrières, de nous donner part à sa gloire, qui s'opposera, à ce dessein de Dieu qui en empêchera l'exécution? seront-ce nos péchés? Non, sans doute, si nous les détestons. Car, puisque Dieu nous aime, il ne nous donnera-t-il pas aussi toutes choses, la pardon, la rémission de nos péchés, et toutes les suites de la justification?

31. *Quis contra nos.* Si Deus noster a resolu, dit le P. de Carrières, de nous donner part à sa gloire, qui s'opposera, à ce dessein de Dieu qui en empêchera l'exécution? seront-ce nos péchés? Non, sans doute, si nous les détestons. Car, puisque Dieu nous aime, il ne nous donnera-t-il pas aussi toutes choses, la pardon, la rémission de nos péchés, et toutes les suites de la justification?

31. *Quis contra nos.* Si Deus noster a resolu, dit le P. de Carrières, de nous donner part à sa gloire, qui s'opposera, à ce dessein de Dieu qui en empêchera l'exécution? seront-ce nos péchés? Non, sans doute, si nous les détestons. Car, puisque Dieu nous aime, il ne nous donnera-t-il pas aussi toutes choses, la pardon, la rémission de nos péchés, et toutes les suites de la justification?

31. *Quis contra nos.* Si Deus noster a resolu, dit le P. de Carrières, de nous donner part à sa gloire, qui s'opposera, à ce dessein de Dieu qui en empêchera l'exécution? seront-ce nos péchés? Non, sans doute, si nous les détestons. Car, puisque Dieu nous aime, il ne nous donnera-t-il pas aussi toutes choses, la pardon, la rémission de nos péchés, et toutes les suites de la justification?

31. *Quis contra nos.* Si Deus noster a resolu, dit le P. de Carrières, de nous donner part à sa gloire, qui s'opposera, à ce dessein de Dieu qui en empêchera l'exécution? seront-ce nos péchés? Non, sans doute, si nous les détestons. Car, puisque Dieu nous aime, il ne nous donnera-t-il pas aussi toutes choses, la pardon, la rémission de nos péchés, et toutes les suites de la justification?

31. *Quis contra nos.* Si Deus noster a resolu, dit le P. de Carrières, de nous donner part à sa gloire, qui s'opposera, à ce dessein de Dieu qui en empêchera l'exécution? seront-ce nos péchés? Non, sans doute, si nous les détestons. Car, puisque Dieu nous aime, il ne nous donnera-t-il pas aussi toutes choses, la pardon, la rémission de nos péchés, et toutes les suites de la justification?

31. *Quis contra nos.* Si Deus noster a resolu, dit le P. de Carrières, de nous donner part à sa gloire, qui s'opposera, à ce dessein de Dieu qui en empêchera l'exécution? seront-ce nos péchés? Non, sans doute, si nous les détestons. Car, puisque Dieu nous aime, il ne nous donnera-t-il pas aussi toutes choses, la pardon, la rémission de nos péchés, et toutes les suites de la justification?

31. *Quis contra nos.* Si Deus noster a resolu, dit le P. de Carrières, de nous donner part à sa gloire, qui s'opposera, à ce dessein de Dieu qui en empêchera l'exécution? seront-ce nos péchés? Non, sans doute, si nous les détestons. Car, puisque Dieu nous aime, il ne nous donnera-t-il pas aussi toutes choses, la pardon, la rémission de nos péchés, et toutes les suites de la justification?

31. *Quis contra nos.* Si Deus noster a resolu, dit le P. de Carrières, de nous donner part à sa gloire, qui s'opposera, à ce dessein de Dieu qui en empêchera l'exécution? seront-ce nos péchés? Non, sans doute, si nous les détestons. Car, puisque Dieu nous aime, il ne nous donnera-t-il pas aussi toutes choses, la pardon, la rémission de nos péchés, et toutes les suites de la justification?

on nous regarde comme des brutes destinées à la boucherie :

37. Mais parmi tous ces maux, nous demeurons victorieux et int brables par le secours de celui qui nous a aimés ?

38. Car je suis assuré que ni la mort, ni la vie, ni les anges, ni les principautés, ni les puissances, ni les choses présentes, ni les futures, ni la violence,

39. Ni tout ce qu'il y a au plus haut des cieux, ou au plus profond des enfers, ni aucune autre créature ne pourra jamais nous séparer de l'amour de Dieu, en Jésus-Christ Notre Seigneur.

CHAPITRE IX.

De la r pobation des Juifs. Comment cette r pobation se concilie avec les promesses de Dieu ?

1. Jésus-Christ m'est témoin que je dis la vérité : je ne mens point, ma conscience me rendant ce t moinage par le Saint-Esprit,

2. Que je suis suis d'une tristesse profonde, et que mon cœur est pressé sans cesse d'une douleur violente.

38. *Certus sum.* Sans une révélation particulière, nous ne pouvons pas avoir une certitude absolue et infaillible de notre persévérance dans l'amour de Dieu jusqu'  la fin. Le concile de Trente a condamné le sentiment contraire comme une hérésie : « Si quod nunquam t m t usque in finem perseverantia donum se certo habuitur, absoluta et infallibilis certitudine dicunt, nisi hoc ex specialis revelatione h dicert; anathema sit (Conc. Trid., Sess. VI, can. 16). »

Cap. IX. — 1. *Veritatem dico.* Jusque-là, saint Paul  tablish la nécessité de la foi en Jésus-Christ pour la vraie justice. Par cette exposition de la justification gratuite, il a mis   nuant les pr tensions des Gentils relativement   la philosophie, et celles des Juifs relativement   la loi. Mais de ce que les Juifs ont mis   tort leur confiance dans la loi, il en résulte que le plus grand nombre d'entre eux sont repoussés pour la g ce, et par conséquent pour la gloire. Dans ce chapitre, saint Paul recherche comment cette r pobation peut se concilier avec les promesses de Dieu. On peut diviser ce chapitre en trois parties : 1  Dans la première, saint Paul proteste de son dévouement pour les Isra lites ; c'est une sorte de p cination oratoire pour leur faire accepter les vérités si dures qu'il va leur dire (1-5) ; 2  Il prouve que leur r pobation n'est pas en opposition avec les promesses de Dieu, et pour cela il fixe le sens de ces promesses (6-14) ; 3  Il n'y a pas d'injustice dans cette r pobation. Dieu est le maître de ses dons, et ceux qui sont repoussés ne le sont que par leurs fautes. Cette r pobation a été d'ailleurs prédit par les prophètes (15-39). Le P. de Carrières, pour montrer la liaison de ce chapitre avec les précédents, fait précéder sa traduction de ces mots : Tout ce que j'ai dit jusque-là prouve clairement l'insuffisance de la loi de Moïse pour la vraie justice, qui fait mériter le ciel, la nécessité de la foi en Jésus-Christ, et par conséquent la r pobation ou la perte des Juifs qui mettent leur confiance dans cette loi. L'auteur ajoute : « Les Isra lites, en s'opposant   l'impassement pour le salut, et qui y cherchent leur justification. Cette perte est pour moi le sujet d'une douleur sensible. Oui, Jésus-Christ, etc. »

104 bis. Assidua traditur in mortem ; quodammodo periculosi obijcitur. — *Sicut* ovcs occisio-nis. Haut secus aqua ovcs metationi destinatae, ita per libitio et absque comminatione ad supplicia et tormento trahuntur aut.

37. *Superaram.* Υπερβαλον, id est, plusquam victoribus sumus hostium et choram adversarum. — *Propter eum* qui dilexit nos. Non nostra virtute, sed per auxilium Christi, qui dilexit nos.

38. *Certus sum* intrinsecus, id est, certum in Domino spern habeo, confido, persuasum habeo. — *Neque mors, neque vita.* Neque mors a persecutore intantata, neque vita promissa. — *Neque angeli, neque principatus.* Nulla vis spiritualis, si id aggrederetur. Propterea autem memorat virtutes et principatus, quia virtus et vis angelica his nominibus exprimitur. — *Neque instantia.* Presentia. — *Neque fortitudo.* Potentia et robur principum hujus seculi.

39. *Neque altitudo, neque profundum.* Nec coeli, nec inferi. Vel, nec altitudo prosperitatis, neque profundum miserie. — *Qua est in Christo Jesu.* Per Jesum Christum mediatorum et propitiatorum nostrorum.

Cap. IX. — 1. *In Christo.* Christo teste. Testor Christum, juro per Christum me verum dico. — *Testimonium mihi perhibente.* Ad id quod dico testem mihi adduco, et allego concordantiam meam. — *In Spiritu sancto.* Per Spiritum sanctum, et ejusdem conscientia meo teste.

2. *Quoniam.* Quod. — *Tristitia mihi magna est.* Scilicet ob r pobationem et r pobationem Judaeorum a justitia et salute. Vel tristitia mihi magna est, quod ita aliquando dispositus fuim ut optarem anathema esse a Christo.

sumus sicut ovcs occisio-nis.) [a Psal. 43, 22.]

37. Sed in his omnibus superamus propter eum qui dilexit nos.

38. Certus sum enim quia neque mors, neque vita, neque angeli, neque principatus, neque virtutes, neque instantia, neque futura, neque fortitudo,

39. Neque altitudo, neque profundum, neque creataura alia poterit nos separare a charitate Dei, qua est in Christo Jesu Domino nostro.

3. a Optabam enim ego ipse anathema esse a Christo pro fratribus meis qui sunt cogniti mei secundum carnem. [a Act. 1, 2. a Cor. 13, 9.]

4. Qui sunt Israelitae, quorum adoptio est filiorum, et gloria, et testamentum, et legislatio, et obsequium, et promissa

5. Quorum patres, et ex quibus est Christus secundum carnem, qui est super omnia Deus benedictus in secula. Amen.

6. Non autem quod exciderit verbum Dei. Non enim omnes qui ex Israel sunt, ilii sunt Israelitae ;

7. Neque qui semen sunt Abrahae, omnes filii : a sed, in Isaac vocabitur tibi semen : [a Gen. 21, 12.]

8. Id est, non qui filii carnis, hi filii Dei, sed a qui filii sunt promissionis, estimantur in semine. [a Gal. 4, 28.]

9. Promissionis enim verbum hoc est :

3. *Optabam enim ego ipse anathema esse.* Saint Thomas observe que saint Paul n'a pu souhaiter d' tre exclu   jamais de la gloire c leste, parce qu'un pareil souhait serait contre l'ordre, et impliquerait une infraction   la loi de la Providence ; il souhaitait seulement d'être exclu pour un temps plus ou moins long. *Voluit ad tempus privari et tristitia mihi magna est quod perinat ad dilectionem sui, ad hoc quod honor Dei procuraretur in proximiti quod perinat ad dilectionem Dei* (2, 2, quest. XXVII, art. 8, ad 1).

6. *Non enim omnes qui ex Israel sunt.* Four prouver que cette r pobation des Juifs n'est pas contraire   la promesse de Dieu, l'apôtre commence par fixer le sens de cette promesse. Elle n'a pas  t  pour objet tous les descendants d'Abraham, mais seulement les vrais Israélites, ceux qui sont, comme il le dit ailleurs, circoncis de c eur.

8. *Optabam enim ego ipse anathema esse a Christo.* Id est, in secretum non a Christi charitate, sed ab ejus beatitudine et gloria separari, si fieri posset, in libro meo Judaei salvi essent. Optat hoc loco Paulus illud imod quod in simili causa optavit Moyses ; Exod., 32, 31 dicitur : *Aut dimittis eis hanc noxam, aut, si non facis, dele meo de libro tuo quem scripturavi.* Vel sensus est : cum essem Judaeus, quon Christi hostis, scievi ut nihil cum illo communi habere vellem, sed ab illius doctrina et moribus penitus abhorreum, adeo addidit eam Judaeum et genti meo. — *Cogniti mei.* Eiusdem gentis judaeos.

4. *Quorum adoptio est filiorum.* Quam Deus adoptavit in filios, cum abli suoque cultu eos addidit, Exod., 4, 22, dicitur : *Filius meus primogenitus Israel.* — *Et gloria.* Quorum scilicet gloria major est quam ceterarum gentium : Dominus enim non fecit tollere omnino nationi. Psal. 147, 90. — *Et testamentum.* Quobascum pactum sapienter iussit Deus. — *Tristitia mihi magna est a Deo lata fuit.* — *Et obsequium.* Cultus sacer ac divinus lege ceremoniali prae-scriptus. — *Et promissa.* Benedictio Abrahae promissa, omnesque aliae promissiones Dei, quarum est praecipua Christi et per eum redemptionis promissio.

5. *Quorum patres.* Subaudi : sunt, id est, qui primogenitores habent sanctos patriarchas Abraham, Isaac et Jacob. — *Super omnia.* Vel Deus super omnia, vel benedictus super omnia. Utique sensus communis est, ex textuali contextu. — *Amen.* Ita est, et ita fiat, ut scilicet benedicatur in secula.

6. *Non autem quod exciderit.* Quamquam autem ego magnopere discredere, et pro ipsorum salute sum sollicitus, certo tamen scio Barri nulla ratione posse ut divina promissio irrita et inanis eradat. — *Non enim omnes.* Sic enim mihi persuasum non omnes qui ab Israele pariter nostro genti sunt, eos ad Israeliticam gentem reipsa pertinere.

7. *Neque qui semen sunt Abraham.* Necideo quia secundum carnem nati sunt ex Abraham, censendi sunt omnino ejus filii secundum mentem Scripturae : tales enim nimirum ad quos pertinet benedictio et hereditas Abrahae. — *In Isaac vocabitur tibi semen.* In posteris Isaac, quasi dicitur : Posteritas tua, o Abraham, censetur per Isaac, qui Dei promissionis et virtute us perennitatem natus est tibi seni, et sterili Sarae ; non per Israhel qui filius est carnis, id est soli Sarae. — *Et obsequium.* quasi dicit Paulus : Ita ergo etiam nunc veri spirituales Israelitae et filii Abrahae sunt, et promissae benedictionis, in heredes non quos naturalis generatio ejus, sed quos gratia et virtus spiritualis regeneraverit per fidem et baptismum ; et sic patet non excidisse divinum promissum.

8. *Sed qui filii sunt promissionis, estimantur in semine.* Sed filii a Deo Abrahae promissio estimantur in semine, id est, estimantur semen, sive filii et heredes Abrahae, et consequenter ipsius Dei divinum promissum Abrahae factis.

9. *Promissionis enim verbum hoc est.* Probat hic apostolus quod dixit, scilicet Isaac fuisse Abraham filium non carnis, id est, carnali virtute genitum ; sed promissionis, id est, virtute filii Dei. Deo promissum concupitum et genitum ; quod, inquam, ex eo quod dicitur Genes., 18, 10 : *Tempore isto, etc.* Verba, quae ibi diximus. Tempore isto significat usque proximo.

3. Jusqu'  que j'eusse désiré de devenir moi-même anathème,   l'égard de Jésus-Christ, pour le salut de mes frères qui sont d'un même sang que moi selon la chair.

4. Qui sont les Isra lites   qui appartiennent l'adoption des enfants de Dieu, sa gloire, sa loi, son culte et ses promesses ;

5. De qui les patriarches sont les pères, et desquels enfin est sorti, selon la chair, Jésus-Christ même, qui est Dieu, décédé au-dessus de tout, et b n  dans tous les siècles. Amen.

6. Ce n'est pas néanmoins que la parole de Dieu soit demeur e vaine et sans effet : car tous ceux qui descendent d'Israël ne sont pas pour cela vrais Isra lites ;

7. Ni tous ceux qui sont de la race d'Abraham ne sont pas pour cela ses vrais enfants ; puisque Dieu lui dit : Ce sera Isaac, et non pas Isma l, qui sera appelé votre fils.

8. C'est- dire que ceux qui sont enfants d'Abraham selon la chair, ne sont pas pour cela enfants de Dieu ; mais ce sont les enfants de la promesse qui sont réputés être les vrais enfants d'Abraham.

9. Or voici les termes de cette promesse : Je

viendrait dans un an en ce même temps et Sara aura un fils.

14. Ce n'est pas seulement dans Sara, mais cela se voit aussi dans Rébecca qui conçut en même temps deux enfants d'Isaac notre père.

14. Car avant qu'ils fussent nés, et avant qu'ils eussent fait aucun bien ni aucun mal, (afin que le décret de Dieu demeurât ferme selon son élection.)

12. Non à cause de leurs œuvres, mais à cause de l'appel et du choix de Dieu, il fut dit à la mère :

13. L'aîné sera assujéti au plus jeune, selon qu'il est écrit : J'ai aimé Jacob et j'ai haï Esau.

14. Que dirons-nous donc? est-ce qu'il y a en Dieu de l'injustice? Dieu nous garde d'une telle pensée.

15. Car il dit à Moïse : Je ferai miséricorde; et j'aurai pitié de qui il me plaira d'avoir pitié.

10. Non solum autem illa. L'exemple tiré de Sara avait été insuffisant. Israël et les enfants de Céhara n'étaient plus du même rang qu'Isaac; ils avaient pour mères deux femmes et second ordre. C'est pour cela que l'Apôtre se va contenter pas de cet exemple, mais qu'il prend celui d'Esau et de Jacob qui sont nés de la même mère, de telle sorte que la vocation de Jacob fut toute gratuite.

14. Numquid iniquitas apud Deum. L'Apôtre passe à la question elle-même. Y a-t-il injustice dans cette réputation de uns et cette élection des autres. Il va prouver aux Juifs par des citations de l'Ancien Testament que Dieu en a toujours agi ainsi; et qu'il a toujours fait miséricorde à ceux à qui il le veut faire miséricorde, et que son choix n'a jamais dépendu de sa bonne volonté. La première citation est tirée de Moïse, le premier autorité aux yeux des Juifs.

10. Non solum autem illa. Sara. — Sed et Rebecca. Hoc ipsum expertis est, filios nimirum a Deo concepti, non carnaliter genitos, sed ex quo divinitus pronuntiatum, elegantior et adoptivum. Nam Jacob filius ejus, licet junior, quis promissus et electus a Deo, prelatius fuit Esau seniori, fatigatus esse successor et heres Isaac patris sui. — *Ex uno concubitu habens.* Sollicito conceptum vel fatum.

11. Cum enim nondum nati fuissent. Ex Rebecca Jacob et Esau. — *Aut aliqui boni egissent, aut mali.* Quippe adhuc utero matris inclinat. Probat hic Paulus Jacob Rebeccæ filium junorem prelatum esse Esau seniori, non ex precelestiis etatis, natiuitatis aut meritorum, sed ex electione et promissione divina, qua nimirum ante eorum natiuitatem et operationem dictum est a Deo, major, Esau, serviet minori, Jacobo. — *Ut secundum electionem proferatur Dei manerit.* Quasi dicit: Sicut Deus Jacobum, non quis id merebatur, sed quis ipse filius electus et promissus a Deo, prelatit Esau fratri, secundum carnem seniori et digniori, fecitque Jacobum nunc heredem benedictionis Abraham avi sui; ipsa allegorie non carnalis postera Abraham, sed spiritalis degit item Deum, qui essent filii Abraham, et de natiuitate illius heredes, sique non ex eorum merito prævio, sed ex libera sua electione et dignatione.

12. Non ex operibus. Jacob et Esau prelati et a Deo prelati. — *Sed ea vocante.* Ex gratuita Dei vocatione et electione. — *Dicitur est et.* Rebecca mater.

13. Major serviet minori. Esau serviet Jacobo, non in sua persona, sed in posteris suis. Nam Israelitis Jacobo postori terram Chanaan Abraham promissum possederunt; Idemque vero Esau postori servierunt Israelitis, præsertim tempore Davidis et Salomonis. — *Sicut scriptum est.* Malach. c. i. v. 2. — *Jacob dilexit, Esau autem odio habuit.* Esai Esau et Jacob fratres esset germani et gentili, eoque nomine præs. nisi quod Esau ratione primo-genituræ præponderans visceribus; ergo tamen Jacob dilexit, id est, voluit ei in sua posteritate benefacere; Esau autem odio habuit, id est, posthabuit ac neglexit, nolens singulari in ejus posteritate beneficia conferre. Hic sensus est literaliter verborum propheta. Nam hinc colligendum reliquit apostolus argumento a figura ad rem significandam; sic etiam nunc Jacob, id est, credentes christiane, qui sunt filii promissionis, et semen spirituale Abraham et Jacob quibus filius dilexi, Esau vero, id est, semen carnis, Judæos sellicet, odio habuit, repulsi et rejei.

14. Numquid iniquitas apud Deum? Occurrit apostolus tacite objectioni: Si Deus esse merito Jacob dilexit, Esau vero illi æqualem odio habuit, ergo injustus videtur; quod dicere aut sentire est impium.

15. Moysi enim dicit. Exod. 33, 19. Objectioni respondet apostolus. — *Miserere cujus misereris.* Id est, cujus voluero misereri. — *Et misericordiam præstabo.* Misericordiam præstabo misereri quibusque voluerit, eligendo eos ad salutem et ad salutem quoque beneficiis suis voluntatis; quasi dicit: Prædestinatio hæc et electio Jacobi præ Esau, et allegorie filiorum fidei Abraham, id est christianorum, præ filii carnis, id est Judæis, non est cuiquam debita, sed ergo justitie, sed misericordie; ac consequenter mihi liberum et gratitum, nunquam ergo iniquum; quasi dicit: Ergo nulla est in carnalium Judæorum repulsa, et credentium acceptio ad justitiam, quæ debita est, sed hæc non est nisi in eo, qui non est in eo, qui non est in eo, id est, patienter peccare præstitit, differens diu supplicium; siquæ eos inducens, dicitur, id est, duplixi de causa. Præ est ut itam, id est, justan et potentem suam vindictam in suis ostentat.

est : a Secundum hoc tempus veniant ; et erit Sara filius, [a Gen. 18. 10.]

10. Non solum autem illa; et sed et Rebecca ex uno concubitu habens, Isaac patris nostri. [a Gen. 25. 24.]

14. Cum enim nondum nati fuissent, aut aliqui boni egissent, aut mali, (ut secundum electionem propositum Dei manerit.)

12. Non ex operibus, sed ex vocante dictum est ei :

13. a Quia major serviet minori, sicut scriptum est : Jacob dilexi, Esau autem odio habui. [a Gen. 25. 23. Mal. 1. 2.]

14. Quid ergo dicemus? Numquid iniquitas apud Deum? Absit.

15. Moysi enim dicit : a Miserere cujus misereris : et misericordiam præstabo cujus misereris. [a Exod. 33. 19.]

16. Igitur non volentis, neque currentis, sed miserentis est Dei.

17. Dicit enim Scriptura Pharaoni : e Quis in hoc ipsum exaltavi te, ut ostendam in te virtutem meam, et annuntietur nomen meum in universa terra. [a Exod. 9. 16.]

18. Ergo cujus vult miseretur, et quem vult indurat.

19. Dices Itaque mihi : Quid adhuc queritur? voluntati enim ejus quis resistit?

20. O homo, tu quis es, qui respondes Deo? a Numquid dicit ignominiam et qui se fixit? Quid me fecisti sic? [a Sap. 15. 7. Isai. 45. 9. Jer. 18. 6.]

21. An non habet potestatem figuris luti, ex eadem massa facere aliud quidem vas in honorem, aliud vero in contumeliam?

22. Quod si Deus volens ostendere iram, et notam facere potentiam suam, sustinuit in multa patientia, vasa iræ, apta in interitum,

19. Quis adhuc queritur? L'Apôtre fait ainsi une instance, et pousse plus loin l'objection. Si Dieu fait miséricorde à qui il lui plaît, et s'il enduret qui il lui plaît, comment peut-il se plaindre des pécheurs, et comment peut-il se plaindre de ceux qui résistent à sa volonté? 20. O homme, qui êtes-vous pour contester avec Dieu? Un vase d'argile, dit-il à celui qui l'a fait : Pourquoi m'avez-vous fait ainsi?

16. Igitur non volentis, neque currentis. Quasi dicit Paulus : Beneficio Abraham et Isaac non fuit Esau volentis et currentis in campum ad venandum, ut cum ex venatione sua commeditur pro, benedictore sit; sed fuit Jacob, cujus Deus miseris est, ut in eum cadere, non in Esau, licet is senior esset et primogenitus; et ut sensus : quod quis sit electus a Deo, non ex merito bonæ voluntatis, neque ex merito boni operis, sed conversationis præcedentis ut prævisæ; sed solo se libero beneficiis est Dei misericordie.

17. Dicit enim Scriptura. Exod. 9, 16. — *Quia tu in hoc ipsum.* Probativè apostolus non esse iniquum quod Deus gratuita electione et voluntate Jacob dilexerit, ejuque miseris sit, sine odio habuerit, et noluerit quis misereri, id non ex deventis Esau præ Jacob acerbis; sed ex Dei voluntate, qui noluit quis misereri. Est enim hoc Deo liberum, ut patet in Pharaone quem obduravit in suis peccatis, sibi adversus peccatis permisit et dimisit, ac tandem punivit merito suo in eum. Et hoc non tamen miseris est, et obduravit et aliorum qui essent in Pharao mali et obdurati fuerunt. — *Exaltavi te.* Hebræa verba, si proprie latine reddi possunt : *Facit ut exaltares, vel stare te feci.* Paulus greco dixit, ἐξέταρα σε, id est, exaltavi te. Sensus namque qui interpretatur : *Exaltavi te, et ad elevatum extulisti.* Vide dicta Exod. 9, 16. — *Ut ostendam in te virtutem meam.* Hæc non prima et precipua causa cur Deus Pharaonem exaltavit. Prima enim causa fuit ut Pharao Deo creatori suo obediatur, et bene beatique viveret, qui finis est omni homini a Deo præstitutus. Sed, qui providens Deus eum contumaciter obduravit, quia malitiam ordinavit ad suam gloriam, et ad ostensionem potentie sue in eo.

18. Ergo vult miseretur. In sua malitia et duritia relinquentem.

19. Quis adhuc queritur? Misericordiam enim si Deus quis vult eligere, et quos vult misereri, id est, quos vult indurare, et quos vult misereri, et incontinenti more gravia committat, quod ad ipsum non convertatur, ut alii fiant? — *Quis resistit?* Quis resistere potest divine voluntati, quodam pro libito damnant, quodam vero miserentis?

20. Tu quis es, qui respondes Deo? Tu quis es, qui disputas cum Deo? — *Physionomia.* Vasa fictilia. — *Si quis te facit.* Figulo. — *Quid me fecisti sic?* Cur me tale fixisti? quasi dicit : Minime poteri expostulare.

21. An non habet potestatem? Sicut figuris potest ex eodem luto facere vas unum in honorem, rem, id est, ad usum honorificum, aliud in contumeliam, id est, ad usum vilem et obiectum; sic Deus ex eadem massa hominum, cujus vult miseretur, et quem vult indurare. Cujus ergo miseretur, id est, quem peccato liberat et justificat uti christianos credentes, hos facit vasa in honorem; quos vero indurat, ut Pharaonem et Indæos incredulos, hos facit vasa in contumeliam. Porro sicut Deus positivo et directo iudicet, sic positive et directe facit vasa in honorem, et sicut permissivè et indirecte tantum indurat, sic permissivè et indirecte tantum facit vasa in contumeliam.

22. Quod si Deus. Apostolus hic perfecte respondet quære quæ proponit : Si Deus homines indurat, cur queritur, et induratos puni? Respondet ergo hoc modo, quasi dicit : Indurati sunt positive ac fecerunt in se, et ut sit in eis virtus, sed non est in eis, qui non est in eis, id est, patienter peccare præstitit, differens diu supplicium; siquæ eos inducens, dicitur, id est, duplixi de causa. Præ est ut itam, id est, justan et potentem suam vindictam in suis ostentat.

16. Ainsi cela ne dépend ni de celui qui veut, ni de celui qui court, mais de Dieu qui fait miséricorde.

17. Car l'Écriture nous apprend qu'il dit à Pharaon : C'est pour cela même que je vous ai élevé et que je l'ai élevé, pour faire sceler en vous ma puissance, et pour rendre mon nom célèbre dans toute la terre.

18. Il est donc vrai qu'il fait miséricorde à qui il lui plaît, et qu'il enduret qui il lui plaît.

19. Vous me direz, peut-être : Après cela, pourquoi Dieu se plaint-il car qui est-ce qui résiste à sa volonté?

20. O homme, qui êtes-vous pour contester avec Dieu? Un vase d'argile, dit-il à celui qui l'a fait : Pourquoi m'avez-vous fait ainsi?

21. Le potier n'a-t-il pas le pouvoir de faire de la même masse d'argile un vase destiné à des usages honorables, et un autre destiné à des usages vilés et honteux?

22. Que dirons-nous donc, si Dieu, voulant montrer sa juste colère, et faire connaître sa puissance, souffre avec une patience extrême les péchés de ceux qui sont préparés pour la perdition,

23. Afin de faire paraître avec plus d'éclat les richesses de sa gloire sur les vases de miséricorde qu'il a préparés pour la gloire.

24. Et qu'il a choisis et appelés comme nous, non-seulement d'entre les Juifs, mais aussi d'entre les Gentils ?

25. Selon qu'il le dit dans Osée : J'appellerai mon peuple, ceux qui n'étaient point mon peuple, ma bien-aimée, celle que je n'avais point aimée; et l'objet de ma miséricorde, celle à qui je n'avais point fait miséricorde :

26. Et il arrivera que dans le même lieu où je leur avais dit autrefois : Vous n'êtes point mon peuple; ils seront appelés les enfants du Dieu vivant.

27. Car Isaïe s'écrie avec douleur pour Israël : Quand le nombre des enfants d'Israël serait égal à celui du sable de la mer, il n'y en aura qu'un petit reste de sauvés.

28. Parce que Dieu dans sa justice consumera et retranchera son peuple : le Seigneur fera un grand retranchement sur la terre.

29. Et c'est ce que le même Isaïe avait dit auparavant : Si le Seigneur des armées ne nous avait réservé quelques-uns de notre race, nous serions devenus semblables à Sodome et à Gomorrhe.

30. Que dirons-nous donc à cela, mes frères,

31. Sicut in Osée dicit. Non-seulement Dieu n'a pas été injuste dans cette réprobation des Juifs, mais il en a pris occasion de faire éclater sa gloire, sa bonté et sa miséricorde, en nous appelant à leur défection par la vocation des Gentils. Ces faits ne doivent, pas d'ailleurs, étonner les Juifs, puisqu'ils ont été prédits par leurs prophètes. L'Apôtre cite en particulier Osée et Isaïe. Voyez dans ces Prophètes les passages cités.

32. Ita vocentur filii Dei veteri. Ces paroles, dit le P. de Carrières, marquent clairement la vocation des Gentils à la foi, et leur adoption divine; mais quant aux Juifs, il est certain qu'il n'y en a que très-peu qui doivent avoir part à cette grâce. Car Isaïe s'écrie avec douleur pour Israël, etc.

deret, ut fecit dum Pharaonem merari in mare Rubro. Posterior est, ut ex hac severitate Dei in duraturus appareret gloria Dei misericordiae, opulenta et liberalitas in vasa misericordiae, id est, in sanctos et electos, quibus non parvam, sed gloriam preparavit. — Quod si Deus sustulisset... vasa irae. Supple: qui ad totum vel in quibus ex, qui respondens deo? — Aperta in interitum. Καταστρέφεται, operta et apparatus, sollicit propria culpa et impenitentia.

24. Quos et vocavit nos. Quos, idem est ac si dicit: Hæc vasa misericordiae, non lutea, sed humana, sunt ille quos Deus ad se summoque gratiam, amicitiam et filiationem vocavit; nempe nos electos, tum ex Judæis, tum ex gentilibus.

25. Sicut in Osée dicit. Capite 2, n. 24. — Vocabo non plebem meam. Vocabo gentes idoloratras, que non fuerunt plebs mea, ad meam fidem et cultum, ut cum fuerint ad me conversæ, vocem eas plebem meam et non erant me dilecti, id est, gratia donis affecti, facias dilectos, ita ut populus meus et dilecti mei vocari possint. — Et non misericordiam consecutum. Faciam aut plebs gentilibus, que antea non erant misericordiam consecuta, jam vero vocetur misericordiam consecutum.

26. Et erit. Sicut idem dicit. — In loco, Ut, verbi gratia, in Græcia, Italia, etc. — Ut dictum est eis. Quibus populus dicitur Israel: Non plebs mea vos. — Vocabuntur filii Dei vivi. Ad idem conversi.

27. Si fuerit numerus filiorum Israel. Nisi populus secundum carnem ex Israel gentibus juxta promissionem Abraham factam multiplicetur, et sit quasi arena maris, id est, innumera bilis. — Reliquia salvæ fient. Paucos tantum reliquos salvæ fient; pauci salvabuntur, quasi reliquæ.

28. Verbum enim consummans. In greco est, λέγων γὰρ συντέλειαν καὶ συντέλειαν, quasi dicit: Deus consummabit et abbreviat verbum, id est, rom; scilicet numerum fideliùm ex Israël heredes, hoc est, exiguum faciet. — In æquitate. In justitia, id est justo suo iudicio id facturus est Dominus.

29. Et sicut prædixit Isaïas. Capite 1, n. 9. — Nisi Dominus Sabaoth. Nisi Deus reliquisset paucas alia reliquias, gentis nostræ seminum quos Sodoma interitissimus. Nisi tempore Christi parum reliquiarum, videlicet B. Virginis, apostolos, et paucos electos ex Judæis credentes elegerat Deus, reprobatâ fuisset tota Israël ad infidelitatem, et perisset et Sodoma.

30. Quid ergo dicemus? Cum talia prædixerint prophete de gentium vocatione, et Judæorum abjectione, quid dicemus? Nempe hoc quod sequitur. — Quod gentes que non sectantur justitiam. Quod gentes que erant sine cultu et lege unius Dei, idcirco nec justitiam, que suo placet, assequende studebant. — Apprehenderunt justitiam. Consecutum sunt justitiam legem evangelicam, que datur et recipitur per fidem, et est vera justitia liberans a peccatis, et Deo reconcilians.

23. Ut ostenderet divitias gloriæ suæ in vasa misericordiae, id est, preparationem in gloriam.

24. Quos et vocavit nos non solum ex Judæis, sed etiam ex Gentibus ?

25. Sicut in Osée dicit : a Vocabo non plebem meam, plebem meam; et non dilectam, dilectam; et non misericordiam consecutam, misericordiam consecutam. [a Osée. 2. 24. 1. Petr. 2. 10.]

26. a Et erit in loco, ubi dictum est eis : Non plebs mea vos; ibi vocabuntur filii Dei vivi. [a Osée. 1. 10.]

27. Isaïas autem clamat pro Israël : a Si fuerit numerus filiorum Israël, tanquam arena maris, reliquæ salvæ fient. [a Isai. 10. 22.]

28. Verbum enim consummans, et abbrevians in æquitate; quia verbum brevissimum faciet Dominus super terram.

29. Et sicut prædixit Isaïas : a Nisi Dominus Sabaoth reliquisset nobis semem, sicut Sodoma facti essemus, et sicut Gomorrha similes fuissetus. [a Isai. 1. 9.]

30. Quid ergo dicemus? Quod gentes

que non sectabantur justitiam, apprehenderunt justitiam : justitiam autem que ex fide est.

31. Israel vero sectando legem justitiam, in legem justitiam non pervenit.

32. Quare? Quia non ex fide, sed quasi ex operibus; offerent enim in lapidem offensivum,

33. Sicut scriptum est : a Ecce pono in Sion lapidem offensivum, et petram scandalum; et omnis qui credit in eum, non confundetur. [a Isai. 8. 14. et 28. 16. 1. Petr. 2. 7.]

sion que les Gentils qui ne cherchaient point la justice, ont embrassé la justice, cette justice qui vient de la foi;

31. Et que les Israélites, au contraire, qui cherchaient la loi de la justice, ne sont point parvenus à la loi de la justice.

32. Et pourquoi? Parce qu'ils ne l'ont point recherchée par la foi; mais ils ont agi comme s'ils eussent pu y parvenir par les œuvres; car ils se sont heurtés contre la pierre d'achoppement.

33. Selon qu'il est écrit : je vais mettre dans Sion une pierre d'achoppement, et une pierre de scandale; et tous ceux qui croiront en celui qui est figuré par cette pierre ne seront point confondus.

CHAPTER X.

L'infidélité des Juifs est la seule cause de leur réprobation.

1. Fratres, voluntas quidem cordis mei, et obsecratio ad Deum, fit pro illis in salutem.

2. Testimonium enim perhibeo illis, quod emulationem Dei habent, sed non secundum scientiam.

3. Ignorantes enim justitiam Dei, et

1. Mes frères, il est certain que je sens dans mon cœur une grande affection pour le salut d'Israël, et que je le demande à Dieu par mes prières.

2. Car je puis leur rendre ce témoignage, qu'ils ont du zèle pour Dieu : mais c'est un zèle qui n'est point selon la science ;

3. Parce que, ne sachant pas la justice qui

32. Offerentur enim in lapidem. Ce qui justifie Dieu, c'est que si les Juifs sont réprovés, ils le sont qu'à cause de leur incréduité, et non pas parce que leur méchanceté a été le motif de sa punition. C'est sur ce point qu'il est dit dans le chapitre 1. que les Juifs ont été réprovés, et non pas parce qu'ils ont été réprovés à cause de leur méchanceté. Mais comme on ne peut prouver par leur incréduité elle-même, ils ne peuvent donc que s'en prandre à eux, puisque leur malheur vient de l'abus qu'ils ont fait des grâces.

Cap. X. — Ce chapitre est la continuation du précédent. En réponse à l'objection qu'il s'élevait faite, l'Apôtre avait dit (vers. 32), que les Juifs ne devaient attribuer leur réprobation qu'à eux-mêmes, puisqu'elle n'était que la suite de leur incréduité. Dans ce chapitre, il développe cette pensée, il commence par protester, comme il l'a déjà fait, de son amour pour les Juifs. S'il parle si fortement contre eux, s'il établit si puissamment la réprobation de la plus grande partie de ce peuple, ce n'est pas qu'il les haisse, ni qu'il se réjouisse de sa perte. Au contraire, il lui est profondément attaché, et il reconnaît même qu'il y a dans ce peuple du zèle pour la religion, mais que ce zèle n'est pas éclairé (1-3). L'erreur des Juifs consiste à croire qu'ils pouvaient être justifiés par leurs œuvres, tandis qu'on ne peut l'être que par Jésus-Christ. C'est ce qu'il prouve par Moïse et l'ancien Testament (4-15). Mais comme on ne peut croire en Jésus-Christ qu'autant qu'on le connaît, des prédicateurs sont envoyés dans le monde entier pour annoncer sa parole (14-18). Cette parole, suivant les prophètes, est reçue des Gentils, mais elle est repoussée par les Juifs (19-21).

3. Non sunt subjecti. Voilà l'erreur des Juifs, ils n'ont pas voulu recevoir les voix que Dieu avait marquées, et dans lesquelles il fallait entrer pour accéder la justice. Mais la cherchant dans les œuvres de la loi, ils ont été rejetés Jésus-Christ par lequel seul ils pouvaient accomplir la loi, et recevoir la vraie justice.

31. Israel, Israelite. — Sectando legem justitiæ. Moïsaïque. — In legem justitiæ non pervenit. Assécuti non sunt legem justitiæ que est per fidem et Evangelium. Notandum huius apostolum post longum totius capituli disputationem questionem solvere, et dare propriam causam, cum rejecit sicut Judæi a justitia et salute; gentes vero ad eam sinit asædit et electæ : mirum quia Judæi tam quesierunt ubi non debent, scilicet in operibus legi, non in fide Christi, sicut eam posuit Deus; hoc est enim quod subdit apostolus.

32. Non ex fide, sed quasi ex operibus. Justitiam quesierunt Judæi, gentes vero fidem Christi amplexe sunt, etc. — Offerentur enim in lapidem offensivum. Christus dicitur lapid offensivus, quia occasio illis fuit ruinæ in fidem; nam propter ejus humilitatem et carnis infirmitatem eum non agnoverunt, nec receperunt.

33. Sicut scriptum est. Isa., c. 8, v. 14; et c. 28, n. 10. — Pono in Sion. Pœnam in Judæos, vel in Ecclesiam. — Lapidem offensivum. Christum ex Judæis hincortum, quæ inter eos versaturum, in quem impingent et cadent. — Et petram scandalum. Item est quod lapsus offensivus. — Omnis, qui credit in eum. Sive Judæus, sive gentilis. — Non confundetur. Sive suo non frustrabitur, sed salutem consequetur.

Cap. X. 1. Voluntas quidem cordis mei. Ego dixi, id est pro illis animi affectus et vehementer desiderium mihi est erga Judæos ut salventur, atque adeo pro propolis animi.

2. Testimonium enim perhibeo illis. Hoc de illis vero et ex animo affero, et — Emulationem Dei habent. Zelus Eorum. Factor illos studio legis et divini cultu teneri, non tamen prædentem agere, quia vere contra Dei honorem et veritatem agunt, eum Christum et ejus legem esse cognoverunt.

3. Justitiam Dei. Que non justos facit non coram hominibus, sed coram Deo, et qui sua est in reconciliatione hominis cum Deo per fidem Christi. — Et suam. Justitiam ex suis et

riété de Dieu, et s'efforçant d'établir leur propre justice, ils ne se sont point soumis à la justice de Dieu.

4. Car Jésus-Christ est la fin de la loi : c'est lui qui donne la vraie justice à tous ceux qui croient en lui.

5. Car Moïse dit, touchant la justice qui vient de la loi, que celui qui en observera les ordonnances y trouvera la vie :

6. Mais pour ce qui est de la justice qui vient de la foi, voici comme il en parle : Ne dites point en votre cœur : Qui pourra monter au ciel ? c'est-à-dire pour en faire descendre Jésus-Christ ;

7. Ou, qui pourra descendre au fond de la terre ? c'est-à-dire, pour rappeler Jésus-Christ d'entre les morts :

8. Mais que dit l'Écriture ? La parole n'est point éloignée de vous : elle est dans votre bouche et dans votre cœur ; telle est la parole de la foi que nous vous prêchons ;

9. Parce que si vous confessez de bouche que Jésus est le Seigneur, et si vous croyez de cœur que Dieu l'a ressuscité d'entre les morts, vous serez sauvé.

10. Car il faut croire de cœur, pour obtenir la justice, et confesser la foi par ses paroles, pour obtenir le salut.

4. *Finis enim legis.* Le Christ est la fin et l'accomplissement de la loi. C'est lui qui remplit toutes les figures, qui en fait accomplir tous les préceptes ; il est la source d'où tout homme doit tirer la justice par le moyen de la foi. Cette justice qui vient de la foi en Jésus-Christ est bien différente de celle de la loi, et bien plus facile à obtenir. C'est ce que l'Apôtre prouve par Moïse lui-même.

5. *Vivet in ea.* Moïse distingue deux sortes de justice : la justice légale, qui consiste dans l'observation de la loi ; elle est difficile, parce qu'elle est surchargée de préceptes et de pratiques, et elle ne sert que pour étaler la justice par la loi, qui n'implique rien de difficile, qu'on n'est point obligé d'aller chercher ni dans le ciel, ni dans les abîmes, mais qui consiste à croire de cœur, et à exprimer extérieurement par la parole et les actes ce que l'on croit.

nature viribus et legis operibus partem. — *Quærentes statuerunt.* Stabilire, usari, defendere. — *Justitie Dei non sunt subjecti.* Οὐκ υπάκουοντες, non subdidicerunt, illi non obediverunt. Quia Judæi suam justitiam ex lege quæserunt, hinc noluerunt se subdere fidei Christi, ac consequenter non veram justitiam Dei; hanc enim Deus in fide et obedientia Dei constituit. Unde sequitur.

4. *Finis enim legis, Christus.* Finis et scopus legis est Christus, quia tota lex ad Christum quasi ad finem, terminum et scopum suam referitur, tendit, dicitur et vocat. Sensus est : Christum esse per quem les impia, et vera justitia, queritur, quatenus nistque in eum credi, ut propitiatus per quem Deus et peccata remittit, et prestat gratiam bene Vivendi. — *Ad justitiam omni credenti.* Ut per fidem Christi omnes credentes in eum justitiam assuequantur. Non intelligit apostolus fidem solam, sed cum illa esse omnia que fides monstrat agenda.

5. *Moyse enim scripsit.* Levit. 18, 5. Sententia est : qui fecerit justitiam legis, hoc est, justitiam vobis lege prescribitur est, hic vivet in ea ; id est, hic non punietur morte quam lex transgressoribus suis esse intendant, vivitque vita temporalis prospera, quam lex servantiibus se promittit, quasi dicitur : Et contra vero, qui fidem Christi simpliciter fuerit, hic vivet in ea justitia in hoc mundo, et in futuro vivet vita æterna, gloria et felicitatis æternæ.

6. *Que autem ex fide.* Proximo veritate dicitur ex Mose, et vitam promissam fuisse, qui fecisset justitiam que ex lege est. Nunc, ne quis existimat legem Christi gravem esse et difficile in fuli lex moxioris, eam a facilitate commendat. Sensus ergo est : justitia que est et fide vobis se ipsa predicatio potest : Ne dicaris in corde tuo, etc. — *Ne dixeris in corde tuo.* Sumpta sunt hæc verba ex Deut., c. 30, n. 11 et 12, ubi habemus : *Mandatum hoc, quod ergo præcipio tibi hodie, non supra te est, neque procul posuit in celo situm, ut possit tibi dicere : Quis nostrum volens ad celum ascendere, ut deferat illud ad nos, etc.* Sententia ergo est : non magna et difficilia a te petantur, ut justitiam Christi consequaris ; non est tibi in celo didicendum Christus, non e subterrancis specubus educendus ; omnia facilla sunt et in promptu.

8. *Prope est verbum.* Res est facilla, et ad paucos revocatur, que statim subijcit. — *In ore tuo, et in corde tuo.* Ut corde Christum credas, et ore confitearis, ut paulo post explicat. — *Hoc est verbum fidei, quod predicamus.* Ad hæc patet revocatur Evangelium quod predicamus, ut scilicet credas, et que per fidem faciendæ operaveris, ea facias.

10. *Corde enim creditur ad justitiam.* Fides cordis valet, et necessaria est ad acquirendam justitiam. — *Oris autem confessio fit ad salutem.* Professio vero fidei, que fit ore, valet et necessaria est ad justitiam hanc conservandam et augendam, et consequenter ad salutem æternam promerendam et consequendam.

suam quærentes statuerunt, justitiam Dei non sunt subjecti.

4. Finis enim legis, Christus ad justitiam omni credenti.

5. Moyse enim scripsit, quoniam justitiam, que ex lege est, a qui fecerit homo, vivit in ea. [a Lev. 18, 5. Ezech. 20, 11.]

6. Que autem ex fide est justitia, sic dicit : Ne dixeris in corde tuo : Quis ascendet in celum ? id est, Christum deducere. [a Deut. 30, 12.]

7. Aut quis descendit in abyssum ? hoc est, Christum a mortuis revocare.

8. Sed quid dicit Scriptura ? A prope est verbum in ore tuo, et in corde tuo : hoc est verbum fidei quod predicamus. [a Deut. 30, 14.]

9. Quia si confitearis in ore tuo Dominum Jesum, et in corde tuo credideris, quod Deus illum suscitavit a mortuis, salvus eris.

10. Corde enim creditur ad justitiam ; ore autem confessio fit ad salutem.

11. Dicit enim Scriptura : a Omnis qui credit in illum, non confundetur. [a Isai. 28, 16.]

12. Non enim est distinctio Judæi et Græci ; nam idem Dominus omnium, dives in omnes qui invocant illum.

13. a Omnis enim quicumque invocaverit nomen Domini, salvus erit [a Joel. 2, 32. Act. 2, 21.]

14. Quomodo ergo invocabunt, in quem non crediderunt ? Aut quomodo credent ei, quem non audierunt ? Quomodo autem audient sine predicatore ?

15. Quomodo vero predicabunt nisi mittantur ? sicut scriptum est : a Quam speciosi pedes evangelizantium pacem, evangelizantium bona ! [a Isai. 52, 7. Nah. 1, 15.]

16. Sed non omnes obediunt Evangelio. Isaias enim dicit : a Domine, quis creditur auditui nostro ? [a Isai. 53, 1. Joan. 12, 38.]

17. Ergo fides ex auditu, auditus autem per verbum Christi.

18. Sed dico : Numquid non audie-

12. *Non enim est distinctio.* Cette justice, pour les Juifs comme pour les Gentils ; mais comme elle a pour base la foi, il faut que la foi soit annoncée. Saint Paul justifie ainsi le zèle qu'il avait lui-même pour la prédication, et la nécessité d'employer tous les autres Apôtres, et il montre ces faits annoncés longtemps l'Avance par les prophètes.

15. *Quomodo vero predicabunt nisi mittantur.* Ramarquez ici l'attachement à la gradation des pensées. Saint Paul passe de l'invocation du nom de Dieu à la foi, de la foi à la parole de Dieu que l'on entend, de la parole de Dieu à la prédication, de la prédication à la mission, de telle sorte que la mission est la base et le fondement de notre salut. Sans mission point de prédication, sans prédication, on n'entend pas la parole de Dieu ; si on ne l'entend pas, il n'y a pas de foi ; sans foi, point de prières, point d'adoration, point de culte de Dieu [Pleuquigny]. Tout le système protestant est par là même renversé.

18. *In omnem terram exivit sonus eorum.* L'Évangile, au moment où saint Paul écrivait

11. *Dicit enim Scriptura.* Isa., 28, 16. — *Non confundetur.* Non frustrabitur sua spe, sed salutem consequetur.

12. *Non enim est distinctio Judæi et Græci.* Quia Isaias generatim dixit : *Omnis qui credit, id est salvus erit.* — *Idem, largus et benedictus.*

13. *Quicumque invocaverit nomen Domini.* Sumpta est hæc sententia ex Joële, c. 2, n. 32. Quicumque autem Deus sicut oportet invocaverit, scilicet cum debita fide, spe, contritione et charitate, hic salvus erit.

14. *Quomodo ergo ?* Quomodo invocabunt Deum, quam Dominum et autorem salutis, omnique boni in quem non credunt ? Hoc dicit Paulus ut ostendat predicatorem verbi et Evangelii debere esse generalium omnibus tantum gentibus, contra errorem Judæorum existimantium predicationem salutis esse ipsorum propriam.

15. *Quomodo vero predicabunt nisi mittantur ?* Nullus enim licite et legitime prædicat, nisi legitime missus, unde est illa Jeremias querela, c. 23, n. 21 : *Non mitterem prophetas, et ipsi curabant, etc.* — *Quam speciosi pedes.* Quam pulchros, suavis et gratus erit adventus et discursus annuntiantium Evangelium, ejusque bona et læta nuntia, scilicet pacem cum Deo, gratiam, justitiam et salutem ? Val quam grati et accepti erunt auditoribus suis apostoli, hæc bona hominibus per totum orbem annuntiantes et evangelizantes.

16. *Sed non omnes obediunt Evangelio.* Occurrit Paulus objectioni : dicit enim aliquis Judæus : Si tam speciosi sunt pedes, et tam lætae vobis evangelizantium Christum, cur tam multum in eum non credunt ? Respondet Paulus causam esse quod multi suis vitis ut suo judaismo adhærent, nolunt credere et obediere Evangelio, idcirco credes, aures et animam avertant ab hæc specie et pulchritudine Evangelii et evangelizantium. — *Isaias enim dicit.* Uique de Judæis, c. 53, n. 1. — *Auditus nostro.* Sermonibus suis et ore nobis audierunt ; quasi dicit : Pauci admodum. Loquatur Isaias in persona apostolorum.

17. *Ergo fides ex auditu.* Deducit Paulus ex Isaiæ testimonio confirmationem superioris sententiam, nempe non posse gentes credere, nisi audierint, neque audire, nisi eis predicatum ergo auditus fidei præcedit et si audierint est, verba et predicatio necessaria sunt. — *Auditus autem per verbum Christi.* Per predicatorem apostolorum, qui quasi legati missi a Christo ergo verbum predicant.

18. *Sed dico : Numquid non audierunt ?* Dixi fidem ex auditu nasci debere et ex predicatione ; nunc addo predicationem non defuisse nec defuturam. — *Ei quidem in omnem terram exiit.* Præteritum hic ponitur pro futuro, propheticum more, ob rei future certitudinem ; significaturque Evangelium hujusmodi terrarum predicatum.

11. C'est pourquoi l'Écriture dit : Tous ceux qui croient en lui ne seront point confondus.

12. Parce qu'il n'y a point en cela de distinction entre les Juifs et les Gentils, puisque tous ont été par un même Seigneur qui repand ses richesses sur tous ceux qui l'invoquent.

13. Car tous ceux qui invoqueront le nom du Seigneur seront sauvés.

14. Mais comment l'invoqueront-ils, s'ils ne croient point en lui ? et comment croiront-ils en lui s'ils n'en ont point entendu parler ? et comment en entendront-ils parler, si personne ne leur prêché ?

15. Et comment les prédicateurs leur prêcheront-ils, s'ils ne sont envoyés ? selon qu'il est écrit : Que les pieds de ceux qui annoncent l'Évangile de paix sont beaux ! de ceux qui amoncellent les vrais biens !

16. Mais, ne diriez-vous, tous n'obéissent pas à l'Évangile ; car le même Isaië dit : Seigneur, qui a cru ce qu'il nous a entendu prêcher ?

17. Donc la foi vient de ce qu'on a entendu ; et on entend, parce que la parole de Jésus-Christ a été prêchée.

18. Car je vous demande : Ne l'ont-ils pas en-

